

LE CLAIRON SAINT-HYACINTHE

VOL. L - 42 — JEUDI, LE 2 NOVEMBRE 1961

Autorisé comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

10 SOUS LE NUMERO

LA FORCE DE FRAPPE DE CARITAS DANS SA LUTTE CONTRE LA MISÈRE :

ARMÉE DE 4,500 BÉNÉVOLES

Commentant un article paru ces jours derniers dans le journal LA PRESSE, à l'effet que la Caisse populaire de Granby était "la plus importante de la province", le gérant de la Caisse populaire de Saint-Hyacinthe, M. Hermann Phaneuf, a déclaré que cette affirmation était ni plus ni moins que du "bluff", comme savent en faire certains citoyens de la ville voisine.

"La Caisse populaire de Granby, précise M. Phaneuf, n'est pas au premier rang des institutions de ce genre dans la province de Québec, compte tenu de l'actif. Selon les derniers rapports officiels, la Caisse de Saint-Hyacinthe est la quatrième plus importante dans la province avec un actif de \$7,600,000 ; la Caisse de Granby se classe bonne huitième avec un actif qui ne dépasse pas les 7 millions."

M. Phaneuf note de plus que l'ensemble des caisses du grand Saint-Hyacinthe possèdent un actif de plus de 10 millions, tandis que le même chiffre ne dépasse pas huit millions à Granby.

M. Saint-Pierre et son épouse sont de retour d'Europe

M. René Saint-Pierre, ministre des Travaux publics dans le gouvernement provincial, et Mme Saint-Pierre, sont arrivés à Dorval, samedi soir, après avoir effectué un séjour de trois semaines en Europe. Le député de Saint-Hyacinthe et son épouse faisaient partie de la délégation officielle du gouvernement québécois, aux cérémonies de l'inauguration de la Maison du Québec à Paris.

Lundi, le ministre s'est rendu au bureau du Ministère des Travaux publics, à Montréal, pour y rencontrer plusieurs hauts fonctionnaires. Il a quitté Saint-Hyacinthe mardi, pour assister à une réunion du Conseil des ministres. M. Saint-Pierre sera de retour à Saint-Hyacinthe, samedi.

EN PAGE 4

Brigitte Morissette

a rencontré, en fin de semaine, les instituteurs de langue française de l'Ontario, réunis en congrès à St-Hyacinthe. Elle nous raconte ce que pensent les franco-ontariens sur le bilinguisme, le séparatisme, l'éducation, etc.

\$214,705 SONT NECESSAIRES POUR FAIRE FACE AUX BESOINS URGENTS

La campagne annuelle des Charités Diocésaines a été lancée officiellement mardi soir dernier, en présence des principaux responsables, et dimanche prochain, le 5 novembre, une armée de quelque 4,500 solliciteurs bénévoles se mettra en branle afin de recueillir les sommes dont les treize oeuvres affiliées à Caritas Diocésaine Saint-Hyacinthe ont besoin pour maintenir ou augmenter leurs services.

La campagne de 1961 sera la sixième du genre mise sur pied par Caritas. L'objectif fixé est le même que celui de l'an dernier: \$214,705.

Ce montant représente les besoins les plus immédiats des oeuvres subventionnées par Caritas. Il a été établi par le comité des budgets, à la suite d'une étude sérieuse des demandes formulées par ces oeuvres.

La 6e Campagne a pour président général le Dr Jean-Louis Cardin, maire de Farnham. M. Paul-Germain Ostiguy, industriel de St-Césaire, préside la section des noms réservés, et M. Ernest Benoit, conseiller législatif, de St-Nazaire, préside la section des paroisses. A un autre échelon, on retrouve onze présidents régionaux, dont MM. Edouard Farly (Sorel), Fernand Archambault (St-Ours), Roland Godin (St-Hélène), Me Edmond Chagnon (St-Hilaire), J. A. Bellavance (St-Césaire), Charles-Léon Lussier (Saint-Hyacinthe), Armand Brouillette (Acton Vale), J. A. Bouehard (Granby), Georges Choimière (Farnham), Maurice Gamache, (Iberville), Euclide Cloutier (Bedford).

Une réponse aux besoins de la communauté

Par le truchement de Caritas Diocésaine Saint-Hyacinthe, et grâce à la générosité de la population, treize oeuvres sont en mesure de répondre de plus en plus chaque année aux besoins de la communauté. Comme on peut le constater par leur nomenclature, ces oeuvres ont un rayonnement considérable: le Service social diocésain dont le siège est à Saint-Hyacinthe, avec ses filiales à Sorel, Granby et Iberville; les Soeurs de la Charité de Namur et l'Hôpital Général (hospices) à Sorel; l'Hospice Sainte-Elisabeth de Farnham; l'Hospice Sainte-Croix de Marieville; l'Ouvroir Ste-Genève, le Patronage Saint-Vincent de Paul et l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe; le Service diocésain de l'enfance handicapée; la Fédération des loisirs du diocèse; les Auxiliaires des âmes du purgatoire de Granby; les infirmières visiteuses, dans la région d'Iberville et enfin, Caritas-Canada, organisme national de coordination.

Le nombre de personnes assistées et orientées au cours de l'année dans le diocèse, par l'entremise de ces oeuvres, s'élève à 43,283.

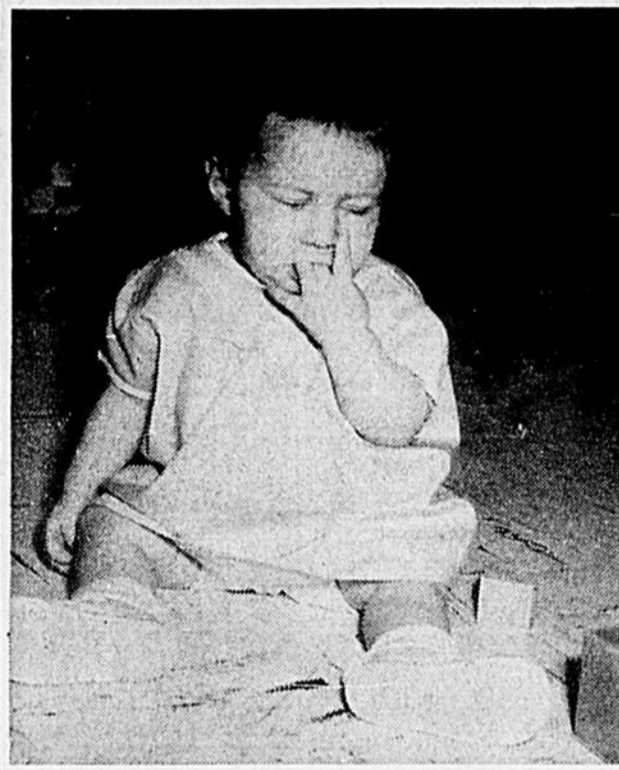
Depuis plusieurs mois déjà, les responsables de la prochaine collecte en faveur de ces organismes ne ménagent aucun effort afin de pouvoir atteindre l'objectif fixé. La sollicitation des corporations commerciales, des corps publics et associatifs, caractère diocésain qu'englobe la section des noms réservés se poursuit déjà depuis le 1er octobre. Les montants souscrits à ce jour sont plus élevés et plus nombreux qu'à la même période de la Campagne de 1960.

Dimanche prochain, les solliciteurs frapperont de porte à porte pour recueillir les souscriptions de la population. L'on pourra connaître dès 2 heures de l'après-midi les premiers résultats obtenus en consultant les thermomètres placés près de chaque église et le thermomètre géant élevé à la porte du bureau de Caritas, à Saint-Hyacinthe. La sollicitation se poursuivra jusqu'au 19 novembre, afin que les personnes qui seraient absentes de leur foyer, dimanche, puissent être vues.

A lire en page 4

Un règlement discutable

par Yves MICHAUD



CARITAS subventionne plusieurs organismes qui se dévouent particulièrement à l'enfance nécessiteuse. En fin de semaine, des solliciteurs bénévoles cogèreront à votre porte pour recueillir votre don. Donnez généreusement en pensant à ces jeunes enfants...

FETE INTIME au 6e bataillon

Quatre officiers du 6e Bataillon du Royal 22e Régiment ont été l'objet d'une fête intime, ces jours derniers, à l'occasion de leur départ de cette unité de milice locale. Il s'agit des majors L.-H. Guertin, J.-L. Fortin, Robert Arsenault et du capitaine Gérard Hamel, qui abandonnent leurs postes pour être portés sur la liste de "réserve supplémentaire du bataillon". Le lieutenant-colonel Jean-Paul Brault, qui présidait le souper, a remercié les officiers de leur longue et étroite collaboration. La fête fut organisée par le major Laurent Chapdelaine, président du mess des officiers du 6e Bataillon du Royal 22e Régiment.

Le député de Bagot fêté dimanche le 5

Le nouveau chef de l'Union nationale, M. Daniel Johnson, sera l'objet d'une fête que lui préparont ses partisans dans le comté de Bagot. La manifestation débutera d'abord dans la circonscription voisine pour se terminer ensuite dans la ville de St-Hyacinthe. Les organisateurs expliquent "que le comté de Bagot n'ayant pas de salle assez vaste pour contenir la foule qu'on attend au banquet, la manifestation se transportera à St-Hyacinthe, où le héros du jour prononcera un discours." Cette fête, qui soulignera l'élection du député de Bagot à la direction de l'Union nationale, aura lieu le dimanche 5 novembre.

L'AFFAIRE EST DANS LE SAC

La rue Pagé aura 50' de largeur

Le Conseil municipal de la Cité de St-Hyacinthe a adopté, sur division, l'ouverture de la rue Pagé, dans le Bourg-Joli, à 50 pieds de largeur. Cette demande, qui constitue une mesure d'exception puisque la loi provinciale prévoit la largeur des rues, dans les cités et villes, de 66 pieds, avait été faite au Conseil le 19 septembre par la compagnie Développement Bourg-Joli Ltée.

Le ministre des Affaires municipales de Québec, ayant approuvé le projet, la question revient à l'ordre du jour d'une séance spéciale du Conseil de la Cité.

M. Jean-Marie Lorange, échovain de la Cité et actionnaire de la compagnie requérante, vota en faveur de l'ouverture de la rue à cinquante pieds, de même que les conseillers Roland Daudelin, Philippe Pothier, Antonio Moreau, Marcel Gosselin et Denis St-Martin.

Le conseiller Louis-Paul Bergeron, président de la Commission, (Suite à la page 9)

Au congrès de la SSJB

Deux questions d'une brûlante actualité

Ceux qui s'intéressent aux questions d'actualité ne manqueront pas de suivre avec un vif intérêt le prochain congrès de la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Hyacinthe, qui aura lieu à l'École de médecine vétérinaire diste de la Fédération des SSJB, traitera pour sa part du Pour la bonne raison qu'on y discutera de deux sujets qui n'ont pas fini de faire couler beaucoup d'encre dans la province de Québec: l'éducation et le laïcisme.

Les délibérations du congrès ne porteront pas essentiellement sur ces deux questions controversées, mais l'exécutive de la Société diocésaine a cru bon d'éclairer la lanterne de ses membres sur ces épineux problèmes. Il a invité Me Gaston Rondeau, de Marieville, ancien président de la Fédération provinciale des SSJB, qui parlera de l'enquête royale sur l'éducation instituée le printemps dernier par le gouvernement provincial.

M. Roger Cyr, ancien journaliste, organisateur-propagandiste de la Fédération des SSJB, traitera pour sa part du laïcisme, un sujet guère facile à aborder étant donné la confusion des termes en cette matière.

Jouer une doctrine, pas des hommes...

"On m'a demandé, a déclaré M. Cyr, de parler du mouvement laïque de langue française. J'ai refusé, parce qu'il ne m'appartient pas de juger des hommes. Cependant il est normal d'étudier les aspects doctrinaux de ce mouvement de pensée, en tenant compte de nos traditions nationales.

"Il convient, poursuit M. Cyr, de définir exactement ce qu'est le laïcisme. Lorsque le cardinal Léger confie le poste de vice-recteur de l'Université de Montréal à un laïque, je ne pense pas qu'en ce faisant, l'archevêque de Montréal verse dans un laïcisme punitif. Par ailleurs, il ne faut pas sauter aux extrêmes et conclure que tous les maîtres, de l'enseignement primaire à l'enseignement universitaire, doivent être obligatoirement des laïques. Il y a un bon et un mauvais laïcisme. Tout est dans l'interprétation du mot."

M. Cyr n'en ajoute pas plus long pour le moment. Il sera plus disert à la réunion plénière des délégués au congrès de la SSJB diocésaine, le dimanche 12 novembre, alors qu'il aura plus d'une heure à consacrer à l'étude de la question.

Ce groupement, rappelons-le, compte plus de 16,000 membres dans le diocèse de Saint-Hyacinthe. Son président est M. Marc Bédard, de Tracy.

Les membres de l'exécutif ne sauraient dire, à une semaine du congrès, si les délégués aborderont la question du séparatisme québécois. Aucune discussion sur le sujet n'est prévue à l'ordre du jour des séances, mais il se pourrait qu'une résolution, présentée par une section locale, vienne devant l'assemblée générale. Et comme dans toute démocratie qui se respecte, il faudra bien la discuter...

La municipalité de La Providence conclurait un accord sous peu avec le village de St-Joseph d'Yamaska, au sujet de son alimentation en eau. Rien n'est décidé officiellement, mais l'on prévoit que les deux conseils arriveront à une entente d'ici quelques semaines. Cela implique nécessairement que la Cité de St-Hyacinthe perdra un autre "client".

Les économistes prévoient qu'il y aura légèrement moins de chômeurs au cours de l'hiver, comparativement à l'an dernier. Les prévisions valent pour la région moutonnaire où certains travaux de construction se poursuivront dans le but spécifique de fournir de l'emploi aux sans-travail...

LES BELLES PHRASES — "Il n'y a pour les nobles qu'un moyen de faire fortune, et de même pour ceux qui ne veulent rien faire; ce moyen, c'est la prostitution. La Cour l'appelle galanterie." (Paul-Louis Courier)

DEMISSIONNERA, DEMISSIIONNERA PAS? — Le maire suppléant de la Cité de St-Hyacinthe, contrairement à certains de ses collègues, est plutôt prodigue en déclarations. Il y a un mois, il annonce sa démission comme maire suppléant... mais ne la donne pas pour autant. La semaine dernière, il déclare qu'il n'a pas l'ambition de devenir maire de la cité, mais c'est le secret de Polichinelle qu'il convoite le poste. Le procédé ne trompe personne. Si le maire suppléant veut courir sa chance, il en a le droit, mais

DANS LA REGION

Saint-Pie

Adolescent tué; 3 autres blessés

Un adolescent a été tué et trois autres ont subi des blessures dans un accident d'automobile survenu dans la nuit de jeudi dernier à quelques milles de Saint-Pie de Bagot, sur la route qui longe la rivière Yamaska.

La victime, Roland Jodoin, 17 ans, fils de M. Rosario Jodoin, de Saint-Damase, mourut dans l'ambulance qui le transportait à l'hôpital Saint-Charles. Le plus gravement blessé des trois autres occupants, André Daigle, 19 ans, souffre d'une fracture du crâne. Le conducteur, André Palardy, 17 ans, s'infligea une coupure à la tête qui nécessita plusieurs points de suture, alors que Gilles Beaugard, 17 ans, subit des contusions nasales. L'accident est survenu lorsque l'automobile fit une embardée et alla s'écraser contre un arbre.

Saint-Damase

Initiative de la SSJB locale

La Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Damase présentera encore cette saison des films pour les enfants et les adultes. Ces séances de projections sont sous le contrôle de M. Léo Traversy, directeur de la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Damase. Chaque samedi, au cours du mois de novembre, un film sera présenté à la salle paroissiale, à compter de 2 h. de l'après-midi.

Prenez garde aux fiots bleus...

Trois jeunes de la ville de Saint-Hyacinthe et de la région ont été acceptés dans la Marine royale du Canada en qualité d'élevés-officiers et en vertu du programme d'instruction pour la formation d'officiers des forces régulières (ROTP). Il s'agit de MM. J.-L. Duperron, 2239 rue Morcau, à Saint-Hyacinthe; G. Giroux, 92 rue Bouthillier, et J. Maynard, 340 rue Saint-Joseph, à Marieville. La formation qu'ils recevront leur permettra de combiner les avantages d'une instruction universitaire à ceux d'une carrière militaire.

Saint-Hilaire

Construction d'un mur de soutien

Le contrat pour la construction d'un mur de soutènement à Saint-Hilaire a été adjugé à la maison Davis Construction Inc. de Sorel au prix de \$35,270. Neuf autres soumissions, toutes plus élevées, avaient été soumises au ministère fédéral des Transports pour l'érection de ce mur.

Les plans et devis furent préparés au bureau de l'ingénieur régional du ministère des Travaux publics, à Montréal. L'ingénieur régional des ports et rivières est chargé de la surveillance des travaux.

NOUVEAU VICAIRE

M. l'abbé Clément Gendron, qui était vicaire d'Upton depuis environ quatre ans, a quitté cette paroisse au début de la semaine pour se rendre dans la paroisse Saint-Athanase d'Iberville où il remplira les mêmes fonctions. L'abbé Gendron est originaire de Saint-Hugues.

CENTRAL AUTO ELECTRIC Reg.



Démarrateurs - Générateurs Régulateurs - Alternateurs Dégivrateurs (Whisper) électriques - Moteurs de chauffage - Vente de pompes à gaz électriques et de batteries "Hart" 758, des Cascades PR. 4-6266-PR. 3-1616

Daniel Johnson a fait perdre à la province \$ 500,000 par année

Réné Lévesque

M. René Lévesque, ministre des Richesses naturelles dans le cabinet provincial, a déclaré samedi soir à Saint-Césaire (comté Rouville) que l'Union nationale avait voulu étouffer ce ministère important. "M. Daniel Johnson, dit-il, ancien ministre des Ressources hydrauliques dans le gouvernement de l'U.N., a fait perdre à la province de 500 à 600 mille dollars par année, pour avoir négligé de produire des contrats qui dormaient dans son bureau depuis des années."

Dans un style qui lui est coutumier, le ministre a abordé diverses questions brûlantes d'actualité sur la scène provinciale. S'excusant de parler sans texte, un peu à bâtons rompus, M. Lévesque a fait un rapide tour d'horizon des principaux problèmes aux l'Etat québécois avait à faire face.

Expansion économique... "Il nous manque, a dit le ministre, des techniciens et des experts, qui connaissent à fond l'industrie sidérurgique. Le projet d'établissement au Québec d'une aciérie qui sera mis de l'avant par la future Société générale de Financement, ne pourra être réalisé qu'avec le concours de

techniciens français. Nous avons reçu l'assurance que le gouvernement du Québec et les industriels français aideront la province de Québec à établir un complexe sidérurgique qui ne sera que le départ vers la conquête de notre économie".

La maison du Québec à Paris... Le récent voyage effectué par le premier ministre et les membres du gouvernement, pour l'ouverture de la maison du Québec à Paris, n'a coûté à la province que de trente à quarante mille dollars, alors qu'elle en a retiré pour un million de publicité. La délégation générale de la province de Québec à Paris servira à nouer des relations plus étroites entre le peuple français et les Canadiens de langue française, tant dans le domaine culturel que dans le domaine économique...

La réforme électorale... "Le parlement provincial poursuit le ministre, sera vraisemblablement saisi de certains projets de loi, lors de la prochaine session, qui viseront à améliorer la situation actuelle. Nos moeurs électorales sont une véritable honte. Il est indispensable que l'on renfloue le sens civique qui était en train de sombrer sous l'ancien régime. Seules, des lois-cadres pourront restaurer le sens démocratique chez les citoyens et chez les hommes publics. Au sujet de la représentation des comtés, il est évident que la carte électorale doit être refaite de manière à assurer une représentation plus équitable".

Réunion libérale La réunion au cours de laquelle M. Lévesque porta la parole avait été convoquée par l'Association libérale du comté de Rouville, que représente à l'École Saint-Vincent, à Saint-Césaire, en présence de quelque 200 personnes. M. Maurice Campbell, président de l'Association libérale de Rouville, était l'organisateur de cette soirée.

MASKA SAINT-HYACINTHE. Commencant Mercredi le 8 Novembre POUR 3 JOURS SEULEMENT "En lettres de feu!"

MATINEE A 1.00 HRE MERCREDI, LE 8 NOVEMBRE

Rumeurs de manville. Une association à caractère national, comprenant des membres de diverses régions de la province de Québec et de l'Ontario, serait sur le point d'être fondée dans la ville de St-Hyacinthe. Le nouvel organisme s'emploiera à promouvoir les intérêts des agriculteurs dans l'est du Canada. Son premier président sera vraisemblablement un citoyen bien connu dans la ville de St-Hyacinthe. On mentionne aussi le nom d'un citoyen de St-Hugues (comté de Bagot) comme un des futurs directeurs du groupement...



DE JEUNES FERMIERS FRANÇAIS ET HOLLANDAIS A ST-HYACINTHE

Un groupe de 35 jeunes fermiers de France et de Hollande ont passé la journée du 25 octobre à Saint-Hyacinthe...

Arrivé au pays en juin dernier, le groupe poursuit un stage de neuf mois sur des fermes de différentes régions de la province de Québec...

Les jeunes visiteurs se sont montrés enthousiastes durant leur bref arrêt à Saint-Hyacinthe et ont exprimé des commentaires élogieux sur les fromages qu'on leur a fait déguster à l'École de laiterie avant leur départ.

Les fermiers français et hollandais étaient accompagnés de M. J.-M. Vachon, M. Athmer, du consulat hollandais à Montréal, M. Blomstein, du Service des immigrants catholiques, M. L. Lefebvre, surintendant-adjoint du bureau de l'immigration de Montréal, et du colonel Cliche, agronome, surveillant régional du bureau de l'immigration de Québec...

La reine de la pomme de Rouville reçoit ici les hommages de l'organisateur du festival, M. Jules Bessette, lors du bal tenu la semaine dernière à l'Hôtel St-Paul en présence de plusieurs personnalités dont le député du comté, M. François Boulais et de plusieurs maires des alentours.

Elections du comité de l'All. française

Le juge Jacques Bousquet a été élu président du comité local de l'Alliance française lors de l'assemblée annuelle du groupement. Le juge Victor Chabot demeure président honoraire; Mme Antonio Perrault conserve le poste de vice-présidente et M. Antonio Fiset, celui de trésorier.

Mme Laframboise a aussi été élue au poste de secrétaire en remplacement de Mme Louis Groulx, celle-ci ayant démissionné à cause de son départ pour Québec. Le comité compte un nouveau membre en la personne de Mlle Henriette Dero-me.

Au cours de cette assemblée annuelle, on a étudié le rapport des activités de la saison dernière. Soulignons que le comité local de l'Alliance française a octroyé, comme par le passé, des prix à des élèves pour leur application constante dans l'étude du français. Les gagnants de la dernière année scolaire ont été: Mlle Denise Chartier, finissante du Collège Saint-Maurice; M. Gilles Mathieu, étudiant du Séminaire, et M. Armand Tremblay, de Chicoutimi, élève de l'École de médecine vétérinaire.

Assemblée mensuelle

L'assemblée mensuelle des Filles d'Isabelle du cercle Christ-Roi aura lieu lundi soir prochain, 6 novembre, et débutera à 7 h. 45 précises. Cette réunion coïncidera avec la "soirée d'accueil" pour les nouvelles initiées du groupement.

Le 12 novembre, Jour du Souvenir :

On rendra hommage aux soldats morts au combat

La ville de Saint-Hyacinthe rendra hommage à ses fils tombés au champ d'honneur au cours des deux guerres mondiales et de la guerre de Corée, le dimanche 12 novembre. Comme par le passé, le Jour du Souvenir sera marqué par une parade militaire et une cérémonie au Cénotaphe, rue Girouard.

Les manifestations débuteront à 10 hres de l'avant-midi, dans la salle d'exercices de l'arsenal militaire où une messe sera célébrée par le capitaine honoraire L. Racine, aumônier du 6e Bataillon du Royal 22e Régiment. A l'issue de cette cérémonie, les soldats défilent à travers la ville avec les vétérans, l'Harmonie Casavant, le corps musical de la police, la Clique du Patronage St-Vincent-de-Paul, le détachement des Frontiersmen, le corps de protection civile et le corps des cadets no 2650, pour se rendre au Cénotaphe.

Au cours de cette émouvante cérémonie, fixée à 11 hres du matin, l'on déposera des couronnes de fleurs. Le salut réglementaire au brigadier Julien Bibeau, D.S.O., E.D., A.D.C., se fera place du Marché. En cas de pluie, ces manifestations auront lieu dans la salle d'exercices de l'arsenal militaire. Les couronnes seront par la suite déposées individuellement. Après le dîner qui sera servi aux membres du 6e Bataillon à l'arsenal, ceux-ci se rendront à Sorel pour prendre part aux manifestations organisées pour souligner le Jour du Souvenir.

L'officier en charge de la parade, à St-Hyacinthe, est le Lt-col. Jean-Paul Brault, commandant du 6e Bataillon du Royal 22e Régiment. Le major C.A. Roy, C.D., dirigera, pour sa part, les cérémonies qui se dérouleront devant le Cénotaphe.

Accusé d'avoir mis le feu au Club Nautique

Alphonse Lefebvre est reconnu coupable et condamné à la prison

Alphonse Lefebvre, un Gas-pésien d'origine, devra séjourner un an derrière les barreaux à la suite de la sentence rendue lundi matin, au Palais de Justice, par le juge Aimé Chassé, de la Cour des sessions de la paix. Lefebvre a été trouvé coupable d'avoir incendié le Club Nautique en 1959, alors qu'il en était locataire. La bâtisse et l'aménagement qui appartenait à l'inculpé étaient assurés pour un montant de \$20,000. Lefebvre a aussi été reconnu coupable d'un second délit, soit du recel d'un appareil de télévision volé chez Gobeille & Brouillette, et condamné sur ce chef d'accusation à trois mois d'emprisonnement. Les deux sentences seront purgées concurremment.

LES TRIBUNAUX À SAINT-HYACINTHE

Roger Boudreau, de Montréal, devra passer trois mois derrière les barreaux pour avoir conduit une automobile sous l'influence de l'alcool et s'être montré criminellement négligent dans la conduite de ce véhicule. Boudreau avait été appréhendé le 29 octobre 1960 à Sainte-Hélène de Bagot. Vendredi matin, il reconnut sa culpabilité à ces deux accusations et à une troisième portée contre lui pour avoir omis de se présenter en cour le 18 novembre de l'année dernière comme il avait promis, ce qui obligea la Sûreté provinciale à mener de longues recherches pour le retrouver. Le juge Victor Chabot condamna le coupable à trois mois d'emprisonnement sur chaque chef d'accusation, mais à être purgés concurremment.

Un mois de prison

Deux frères de Lac-Mégantic, Hilaire et Camille Pouliot, ont également été condamnés à l'emprisonnement par le juge Chabot pour avoir volé à Rougemont, le 2 octobre, un pneu et une roue d'automobile d'une valeur de \$35. Incarcérés depuis dix jours déjà, au moment de leur comparution, les deux prévenus devront demeurer vingt jours de plus derrière les barreaux. En rendant sa sentence, le juge Chabot a déclaré que l'épidémie de vol qui s'accroît de façon terrible devait être réprimée de toutes façons. Il faut vous protéger contre cette tentation, a-t-il dit aux accusés dont l'un avait été condamné un an auparavant pour une offense semblable.

Deux vols à Rougemont

Le juge Chabot rendra sa sentence le 10 novembre dans le cas de Réal Brochu, accusé de deux vols à Rougemont. Le jeune homme, qui a comparu vendredi matin au Palais de Justice, a reconnu avoir dérobé chez Ernest Roy des effets personnels d'une valeur d'environ \$83 et chez Gérard Martin des bijoux et des rasoirs électriques, le tout d'une valeur de \$200. Le juge lui accorda sa liberté d'ici sa prochaine comparution.

Vol de volailles

Florient Couture devra payer \$50 d'amende ou à défaut, séjourner un mois en prison, pour avoir volé 20 volailles chez Armand Chaput, de Saint-Cécile de Milton. L'accusé, qui a également reconnu sa culpabilité à un deuxième chef d'accusation, soit d'avoir volé 85 volailles chez Jacques Carmen, de L'Ange-Gardien, ne connaîtra sa sentence dans ce cas que le 24 novembre.

Faux mandats de poste

La séance de vendredi de la Cour criminelle s'est terminée par la comparution d'un individu accusé d'une cinquantaine de vols. Par l'usage de faux chèques ou faux mandats de poste d'un montant variant entre \$75 et \$85, Roland Goupil réussit en septembre à obtenir une somme globale de près de \$2,000 dans différentes villes de la province. L'accusé reconnut sa culpabilité à toutes les accusations portées contre lui, mais il ne recevra sa sentence que le 10 novembre prochain.

Grande campagne de recrutement de l'U.C.C. du diocèse

La campagne annuelle de recrutement de l'Union catholique des cultivateurs du diocèse de Saint-Hyacinthe débutera le 12 novembre pour se poursuivre jusqu'au 27. L'objectif est fixé à 5,000 membres. Réunis ces jours derniers à Saint-Hyacinthe, les membres du conseil d'administration ont élaboré la marche à suivre pour atteindre cet objectif. La campagne se déroulera sous le mot d'ordre suivant: "L'U.C.C., c'est notre affaire".

CHEZ BOB Ltée

ÉPICIER — BOUCHER — FRUITS ET LEGUMES — BIÈRE ET PORTER 1850, RUE DES CASCADES TEL. PR. 4-6012

TIRE Ste-Catherine 3 lb .89

BISCUITS boîte 3 lb .89 Beau mélange

CONCOMBRE FRAIS 4 pour .25

TOMATES Bien mûries Assiéttes env. 1 1/2 2 pour .49

BANANES jaunes 2 lb .29

Pommes McIntosh 5 lb .39

RAISIN Empereur 4 lb .59

PAMPLEMOUSSES blancs Grosseur 95 10 pour .59

Nous donnons les timbres GOLD STAR

BOEUF HACHE Maigre LB .45 3 lb 1.00

Boeuf à bouillir Haut côté - Steer bleu lb .39

ROTI de boeuf désossé Steer bleu (Roast beef) LB .69

STEAK DE BOEUF de l'Ouest (minute) Trimé, pas de perte LB .89

POULET B-B-CUE GRADE A Grosseur env. 3 à 3 1/2 lbs LB .29

CUISSES ou POITRINES lb .45

ROTI DE VEAU De lait (égale) LB .49

JAMBON PICNIC Sans jarret, maigre LB .39

SAUCISSE lard et bœuf la meilleure en ville 3 lb 1.00

FRANKFURTER Paquet de 2 lbs 2 lb .69

Le monde évolue et les goûts changent

Une récente enquête, menée par les Distilleries Melchers parmi les nombreux connaisseurs et consommateurs de gin, a confirmé cette tendance.

Les Distilleries Melchers sont heureuses de présenter l'authentique et nouveau gin "Croix d'Or", au goût d'aujourd'hui. C'est un délicieux breuvage en toutes saisons.

Pour satisfaire LE GOÛT D'AUJOURD'HUI, les connaisseurs exigent un gin plus léger, plus désaltérant... enfin, un gin au goût de tous. Quand même, il faut un gin authentique fait de grains, spécialement distillés et rectifiés avec des baies de genièvre et autres plantes aromatiques, soit, du gin dans toute l'acception du mot, sans autres qualificatifs.

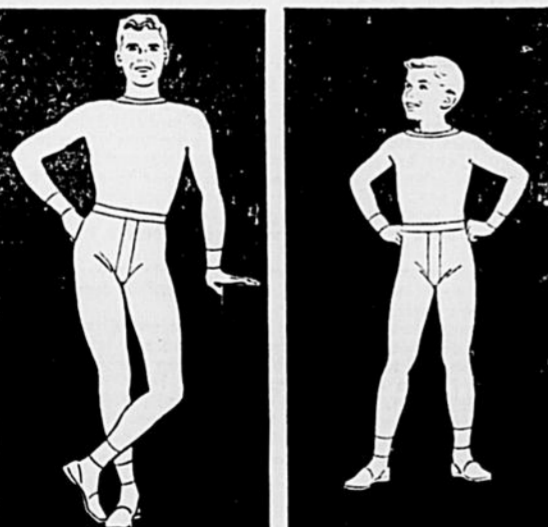
Le nouveau gin "Croix d'Or" est distillé et vieilli à point dans les vastes distilleries Melchers situées à Berthierville. Ce gin authentique pourra satisfaire les goûts des plus exigeants. Ce gin Croix d'Or au goût d'aujourd'hui est distillé et rectifié dans des alambics scientifiquement perfectionnés par les Distilleries Melchers, une entreprise du Québec, à votre service depuis 1898. Y goûter, c'est l'adopter!

Assemblée mensuelle

L'assemblée mensuelle des Filles d'Isabelle du cercle Christ-Roi aura lieu lundi soir prochain, 6 novembre, et débutera à 7 h. 45 précises. Cette réunion coïncidera avec la "soirée d'accueil" pour les nouvelles initiées du groupement.



Rien de plus chaud que la LAINE!



Rien n'est aussi chaud, aussi durable et aussi confortable que la laine combinée au coton. Pour ses sous-vêtements, Penmans utilise les meilleures laines mérinos du monde. Économiques, bien taillés—très confortables—les Penmans 71 sont les sous-vêtements les plus demandés au Canada.



71—SOUS-VÊTEMENTS Disponibles pour garçons, jeunes hommes—et adultes—en Combinaisons, Maillots et Caleçons boutonnés devant—et Gilets sans boutons et Caleçons à ceinture élastique.

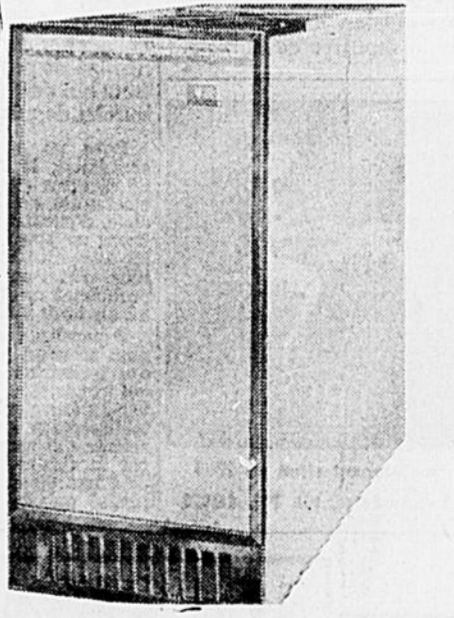
IL EST AVANTAGEUX DE RECHERCHER L'ÉTIQUETTE PENMANS

LE MEILLEUR APPAREIL DE CHAUFFAGE

Voyez le beau modèle automatique à l'huile "Debonaire" de McClary-Easy qui conditionne aussi l'air en hiver.

Quelques caractéristiques de cet appareil à l'huile ultra-moderne :

- Voici le tout-dernier modèle de générateur de chaleur, fabriqué avec précision par la grande manufacture d'appareils de chauffage au Canada. Une lumière-témoin sur le thermostat vous avertit automatiquement lorsque les filtres doivent être nettoyés ou remplacés. Commandes automatiques, humidificateur et filtres nouveaux. L'air sec de l'hiver est humidifié et filtré pour éliminer jusqu'à 97.5% de la poussière et de la saleté... automatiquement! Si le courant vient à manquer, l'équipement de servo-commande continue à pourvoir au fonctionnement du brûleur et à la distribution de la chaleur par gravité jusqu'au retour du courant. Vous économisez du combustible et de l'argent grâce à la SOUFFLERIE QUADRI-LEVEL. Voici un appareil qui fournit une distribution de chaleur égale en tout temps... et qui ne souffle jamais d'air froid. Le souffleur entre en fonction après que la chaleur s'est accumulée dans l'appareil et il continue de fonctionner, même après que le brûleur s'est arrêté, jusqu'à utilisation complète de la chaleur. Tout l'air de la maison est nettoyé, humidifié, réchauffé et circulé à toutes les dix ou douze minutes!



\$5.00 comptant 36 mois pour régler le solde

POUR PLUS DE DETAILS ET ESTIMATIONS GRATUITES, APPELEZ :

H. LETOURNEAU Ltée

1920, rue des Cascades Tél.: PR. 4-5387

Tel. PR. 4-7558

IMPRIMERIE DOMINION ENR.

IMPRESSIONS EN COULEURS
IMPRIMERIES - LITHOGRAPHIES
Faire-part - Circulaires - Cartes
Spécialité: travaux commerciaux

1350, rue ST-ANTOINE

ST-HYACINTHE, QUE.



M. Gérard Forbes remplace son père, M. Roméo Forbes, décédé le 22 octobre, au poste de secrétaire-trésorier de la Commission scolaire de St-Joseph d'Yamaska. Il a reçu cette nomination lors d'une assemblée spéciale des commissaires. À l'âge de 23 ans, le nouveau secrétaire a fait une partie de ses études classiques au séminaire de St-Hyacinthe, il travaille actuellement à la Griffin Sidel Foundries Ltd., où il est employé de bureau. M. Forbes remplit, en outre, les fonctions de secrétaire du Club récréatif de son usine et de l'O.T.J. de St-Joseph, ainsi que le poste de trésorier de l'Association libérale de la même localité.

LA GOODYEAR CÉLÈBRE SON 35^e ANNIVERSAIRE

L'École Raymond

L'octroi prévu dépasserait

70%

du coût total

Les commissaires d'écoles de la Cité de St-Hyacinthe se réuniront en séance régulière le mardi 14 novembre. Ils adopteront officiellement le budget annuel de l'organisme qui prévoit une augmentation de la taxe scolaire de 40 sous pour chaque cent dollars d'évaluation. L'augmentation vient de recevoir l'approbation du Département de l'Instruction publique et du Ministère des Affaires municipales.

Au cours de l'assemblée, les commissaires vont à retenir les services d'un architecte pour la conception des plans et devis de la future école Larocque, une institution d'enseignement de 10 classes avec une résidence pour sept religieuses.

En ce qui concerne l'école Raymond, dont les travaux de construction devraient commencer incessamment, on croit savoir que la subvention du gouvernement provincial dépassera les 70% du coût total de la bâtisse, soit environ \$133,000. Le contrat a été accordé au prix de \$190,000.

Moins de travailleurs pour la récolte de la betterave à sucre

Un bulletin du Service national de placement révèle que la mécanisation dans la récolte de la betterave à sucre a fait diminuer le nombre des travailleurs requis dans la région de St-Hyacinthe, bien que certains cultivateurs aient encore besoin d'aides expérimentés. La situation est assez différente d'avec l'année dernière, alors qu'on éprouvait quelques difficultés à recruter des travailleurs pour la récolte de la betterave à sucre.

En ce qui concerne l'embauchage des travailleurs handicapés, les placements ont été plus nombreux dans cette catégorie au bureau de St-Hyacinthe.

Le bulletin signale, de plus, une pénurie de main-d'œuvre dans le secteur de la cueillette et de la mise en conserve des fruits. "Bien que la récolte des fruits ait été plus tard qu'à l'accoutumée, écrit-on, on cherchait plus de travailleuses que jamais auparavant pour la cueillette et la mise en conserve. Un programme considérable de recrutement de main-d'œuvre dans la région de St-Hyacinthe n'a pu satisfaire les exigences. On dut avoir recours à d'autres solutions, comme des horaires réduits et des équipes du soir."



Les instituteurs et institutrices de Cornwall qui étaient en visite à Saint-Hyacinthe, vendredi dernier, ont été les invités de l'Hôtel-de-Ville. On remarque ici à la signature du livre d'or, M. Lucien Chagnon, commissaire, M. Vincent Gauthier et J.-D. Bougie de Cornwall, M. Denis St-Martin, conseiller, M. Henri Gratton, de Cornwall, le Dr Leo Benoit, président de la commission scolaire, et le maire suppléant, M. Paul-Emile Gaucher.

(Photo: "Le Clairon Maskoutain," par Brodeur)

CET EVENEMENT SERA SOULIGNE VENDREDI SOIR PAR UN BANQUET

L'usine Goodyear Cotton Ltd. de Saint-Hyacinthe célèbre cette année son 35^e anniversaire de fondation. Cet évènement ne devait pas passer inaperçu, et vendredi soir prochain en le soulignant comme il se doit au cours d'une réception au Grand-Hôtel à laquelle assisteront les principaux dirigeants de la compagnie à Saint-Hyacinthe et à New-Toronto où est située l'usine-mère.

C'est en 1926, le 1er avril plus exactement, que l'usine Goodyear ouvrit ses portes à St-Hyacinthe. La compagnie avait acheté l'édifice de la Canadian Manhasset Cotton Company, où l'on confectionnait les tissus utilisés dans la fabrication des pneus. Le même produit est encore à la base de la production de Goodyear de St-Hyacinthe.

Le personnel qui se composait, au début, de 500 personnes en compte aujourd'hui 715. L'usine maskoutaine est l'une des quatre filiales de l'usine-mère de New-Toronto, où l'on fabrique les pneus. Les autres sont établies à Québec, Bowmanville (Ont.) et Medicine Hat (Alta.).

On mentionne, entre autres: MM. L.E. Spencer, président général, A. W. Denny, vice-président, et D. A. Page, directeur du personnel de l'usine de New-Toronto.

Réception

Plusieurs directeurs de la compagnie Goodyear Tire and Rubber Canada Ltd., de New-Toronto, doivent assister à la réception qui marquera le 35^e anniversaire de l'usine maskoutaine. On mentionne, entre autres: MM. L.E. Spencer, président général, A. W. Denny, vice-président, et D. A. Page, directeur du personnel de l'usine de New-Toronto.

L'usine de St-Hyacinthe sera représentée par son surintendant, M. J. A. Myers, l'ancien surintendant, à la retraite, M.

M. René Desjardins est réélu directeur

M. René Desjardins, propriétaire du Service d'autobus Inter-Cité Inc., de Saint-Hyacinthe, a été réélu directeur pour le district no 2 de l'Association des propriétaires d'autobus de la province de Québec, lors de l'Assemblée annuelle du groupement qui eut lieu à l'Hôtel Chanteclerc, à Sainte-Adèle. Le président de l'association est Me Renaud Chapellelaine.

Campagne du Prêt d'honneur du 6 au 19 dans le diocèse

C'est lundi soir prochain, 6 novembre, que sera lancée officiellement dans le diocèse de Saint-Hyacinthe, la campagne annuelle de souscriptions en faveur du Prêt d'Honneur. Cette grande offensive, grâce à laquelle 271 étudiants ont pu à ce

jour poursuivre ou terminer leurs études, dans le diocèse de Saint-Hyacinthe, a pour objectif la somme de \$25,000. L'inspiration de la campagne se fera dans les bureaux du secrétariat diocésain de la Société Saint-Jean-Baptiste, à St-Hyacinthe, en présence des principaux responsables: Me Gaston Rondeau, de Marieville, président général; M. Georges-E. Millette, président du comité permanent du Prêt d'Honneur; M. Marc Béland, de Sorel, président de la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Hyacinthe, et Mme Jean Beau regard, de Marieville, présidente diocésaine de la section féminine de la S.S.J.B.

AU CONGRES LIBERAL: PAS DE FANFARES, S'IL VOUS PLAÏT!

Les candidats aux divers postes de la Fédération libérale du Québec, n'auront pas le droit de distribuer des tracts, d'engager des musiciens, des majorettes, des porteurs de banderoles ou de pancartes.

C'est ce que révèle un communiqué de presse émis ces jours derniers par la F.L.Q. Le communiqué précise que la publicité de chaque candidat se limitera à la publication, dans un numéro spécial de LA REFORME, d'une photographie, d'une biographie et d'un résumé du programme de chaque candidat.

Le président de cet organisme politique, Me François Nobert, a aussi fait savoir que les délégués utiliseront pour la première fois au Québec, des appareils électroniques pour enregistrer leurs votes. Si l'expérience est concluante, il est possible que la Fédération demande au gouvernement d'en acheter pour les prochaines élections provinciales. Chaque appareil coûte environ \$2,000.

Le comté de Saint-Hyacinthe sera représenté au congrès de la Fédération Libérale du Québec, les 11 et 12 novembre à Québec, par une vingtaine de délégués.

Un jeune cycliste est blessé dans un accident

Un cycliste âgé de 18 ans, Guy Phaneuf, domicilié au 639 de la rue Petit, à St-Joseph d'Yamaska, a été hospitalisé à la suite de blessures reçues dans un accident, mercredi de la semaine dernière. Le jeune homme, qui aurait omis de faire un arrêt à l'angle des rues Mondor et St-Antoine, fut happé par une automobile conduite par M. Gilles Bérard, 26 ans, du 1940, rue Sicotte, à St-Hyacinthe. Le blessé fut aussitôt transporté à l'hôpital St-Charles où le Dr. Marcel Perreault dut lui faire dix points de suture à la cuisse droite.

Ce sont les agents Yvan Breault et H.-P. Laplante, de la police municipale, qui effectuèrent les constatations de ce 37^e accident de la circulation survenu dans les limites de la ville depuis le début du mois d'octobre.

PRETS

de \$100 à \$5000
accordés en un jour
contre votre signature
Si vous ne pouvez passer à nos bureaux, un de nos représentants vous rendra visite. Assurances possibles sur votre prêt.
Pour tous renseignements, appeler
Robert Collette
PR. 3-2524
491, rue St-François
(Angle des Cascades)
COMMUNITY FINANCE
Compagnie entièrement canadienne

Pour un CONFORT plus parfait et un SERVICE RAPIDE et EMPRESSÉ

COMMANDEZ IMMEDIATEMENT FIEZ-VOUS

C. P. FOURNIER
HUILE A CHAUFFAGE
(pour poêles et fournaies)
2630, rue Dessaulles — SAINT-HYACINTHE
Tél: PR. 4-6323
"Le froid ne nous résiste pas!"

A L'HOTEL OTTAWA DE SAINT-HYACINTHE

SAMEDI LE 4 NOV. '61
Spectacle de choix

METTANT EN VEDETTE:
LES BALADINS
Couple fameux de chanteurs très fantaisistes.
DENISE PAYETTE
Jolie et séduisante chanteuse et dynamique animatrice.
MITZIE LANE
Charmante et scintillante danseuse de genre.
RAY LALIBERTE et son orchestre

VENDREDI SOIR LE 3 NOVEMBRE '61
SPOT DANCES
Nombreux prix aux gagnants.
N'oubliez pas le tirage de notre gros lot tous les vendredis.
Cette semaine: \$325.00 à gagner

BILLETTS POUR LES PARTIES DU CANADIEN AU FORUM
tirés les mercredis et jeudis soir

SAMEDI SOIR LE 11 NOVEMBRE '61. EN VEDETTE:
GINETTE RAVEL
Chanteuse très populaire. Etoile de la radio, de la télévision, du disque et du cabaret.
LUCIEN BOYER
Comédien sensationnel

MONIQUE GAUBE
Chanteuse de grande réputation. Etoile de la radio, de la télévision, du disque et du cabaret.

La célèbre troupe de PIQUE-ATOUT sera à l'affiche de l'Hôtel Ottawa jeudi, vendredi, samedi les 30 nov. et 1^{er} et 2 décembre '61 - Mettant en vedette:
TI-ZOUNE (Olivier Guimond), PAUL BERTVAL, DENIS DROUIN, GILLES PELLERIN et AUTRES.

PLACE DU MARCHÉ TEL. PR. 4-5351

SPECTACLES: Deux spectacles tous les samedis soir 10.30 P.M. ET 12.30 A.M.
DANSE: Tous les soirs avec orchestre et artiste invité
Tous les dimanches: ANDRE MORIN A L'ORGUE

Los GOURMETS fréquentent La Pute Charmière

LA PRESSE

"Toutes les nouvelles, tous les jours"

Signalez PR. 3-9696

Livraison à domicile

Pour recevoir...

S. DUVAL Enr g.
1320, des Cascades Saint-Hyacinthe

LES PÉTROLES HOCHELAGA

Fondés il y a plus d'un quart de siècle

APPARTIENNENT À DES Canadiens - Français
SONT ADMINISTRÉS PAR DES Canadiens - Français

Distributeurs exclusifs des huiles combustibles

"Hochelaga Superflame 203"
des gazolines

"Gasolez 105 et Gasolez 95"
des huiles lubrifiantes

"Pennrex-Hochelaga-Carolube"
et plusieurs autres produits du pétrole de la plus haute qualité

sont à votre disposition dans nos trois centres de la région

950, rue Saint-Louis ST-HYACINTHE PR. 4-6212
279, rue Notre-Dame SAINT-PIE DE BAGOT PR. 2-2994
240, rue York GRANBY PR. 2-3311

Editorial

Le conseil municipal de la ville de Saint-Hyacinthe vient d'adopter une nouvelle réglementation concernant la confection des canaux et égouts, l'ouverture et la confection des rues, le prolongement ou le changement de rues déjà existantes, ainsi que la construction des pavages et des trottoirs.

Le règlement stipule qu'à l'avenir "les travaux seront chargés en entier aux propriétaires riverains, suivant le front de leurs immeubles en face desquels ces travaux seront exécutés." Le coût des travaux à la charge des propriétaires sera prélevé au moyen d'une taxe spéciale payable en vingt versements égaux, annuels et consécutifs, portant intérêt au taux de six pour cent l'an.

Voilà pour l'ensemble du règlement. Nous faisons grâce à nos lecteurs de quelques points de détails qui ne feraient que compliquer une situation déjà confuse.

En bref, de quoi cela retourne-t-il ? Tout simplement que les futurs propriétaires devront, à l'avenir, assumer le fardeau de l'expansion domiciliaire dans les limites de la ville de Saint-Hyacinthe.

Le maire suppléant de la Cité, M. Paul-Emile Gaucher, ne voit que des avantages qui découlent de la nouvelle réglementation. Il tient une conférence de presse à l'Hôtel de Ville au cours de laquelle il dit jusqu'à quel point le règlement permettra d'assainir les finances municipales, du fait que le Con-

Sur un règlement discutabile

seil pourra gérer les deniers publics, sans avoir recours à une augmentation de la taxe foncière. M. Gaucher soutient également, avec raison, que le règlement "800" freinera l'augmentation de la dette de la Cité, déjà considérable.

Mais là, où le maire suppléant farde quelque peu la vérité, c'est lorsqu'il prétend qu'il n'en coûtera pas plus aux contribuables puisque le coût des travaux sera réparti sur une période de vingt ans, au lieu de dix ans. Si nos calculs sont justes, cela équivaut à une augmentation qui dépasse le double, compte tenu des intérêts que les propriétaires devront verser pendant vingt ans. Il est vrai que ces derniers peuvent acquitter leur dette en aucun temps mais ce n'est qu'exceptionnellement que cette clause s'appliquera.

Le problème, à notre avis, comporte deux aspects différents : un aspect moral et un aspect pratique.

Il s'agit de savoir quelle est la part de responsabilités de la communauté, prise comme entité sociale, dans les questions qui touchent au progrès économique de la Cité.

Plusieurs prétendent — nous ne sommes pas les seuls à penser ainsi — que les dépenses d'une administration publique doivent être défrayées par l'ensemble de la population, au pro rata de la richesse de chaque citoyen. D'aucuns posent ce principe comme un impératif de justice sociale, les

plus fortunés contribuant dans une proportion plus considérable que les citoyens aux revenus modestes, au progrès économique et social de la communauté. Tel est l'esprit de la plupart des lois votées par les parlements fédéral et provinciaux au cours des dernières années. La loi fédérale de l'impôt sur le revenu et les nouvelles lois provinciales sur l'éducation constituent à cet égard, deux exemples sur lesquels il serait vain de vouloir s'attarder.

Le règlement "800", adopté il y a quelques semaines par le conseil municipal de la Cité de Saint-Hyacinthe, renverse la vapeur. Jusqu'à 1960, tous les propriétaires de la Cité contribuaient dans une proportion de 50%, aux travaux d'égouts, de construction de trottoirs ou de pavages de rues, dans quelque endroit de la municipalité. L'année dernière, le Conseil décrétait que la Cité ne paierait plus que 25% du coût des travaux, laissant aux propriétaires riverains la part du lion : 75%.

L'opinion publique ne s'émue pas outre mesure. Le règlement passa comme du beurre dans la poêle. Cette année, l'administration locale s'enhardit ; à compter du 1er juin, les propriétaires devront payer les travaux permanents dans une proportion de 100%.

Le conseil justifie son attitude en déclarant que le nouveau règlement permettra de maintenir la taxe foncière à un niveau

relativement peu élevé. Cela est vrai mais cela veut également dire que les riches propriétaires profiteront davantage de la mesure que les petits et les humbles.

La façon la plus juste d'administrer les finances municipales est de procéder par la taxe foncière. Chacun paie pour les besoins de la ville en proportion de ses moyens. Point n'est besoin de recourir à des expédients et à des formules compliquées ; le système existe et il est bon.

Si la Cité a besoin d'argent pour les travaux permanents elle n'a qu'à recourir à une augmentation de la taxe foncière. De la sorte tous les citoyens sans exception, seront appelés à aider au progrès domiciliaire. A la rigueur, l'idéal serait que les nouveaux propriétaires ne paient même pas 50% du coût des travaux permanents, mais que l'ensemble de la collectivité y pourvoie par le truchement de la taxe foncière, comme elle le fait pour les services de police, d'incendie, etc. La formule 50/50 était déjà un compromis difficilement acceptable. Que dire du nouveau règlement ?

Je m'excuse, monsieur le maire suppléant, mais je ne pense pas que le règlement que vous défendez avec tellement d'ardeur, soit si brillant que vous le dites. Il a certes, l'incontestable avantage d'être électoralement rentable, mais je me demande si le bien commun y trouve son compte ?

Yves MICHAUD

Autour et alentour

Besoin de héros ?

Raspoutine et Trazan, Thérèse Desqueyroux et Tintin, le capitaine Nemo et Gengis-Khan, tel est l'étrange salmigondis de personnages que m'offre la page des spectacles d'un grand journal parisien. Chacun sera le héros ou d'un film ou d'une pièce de théâtre, dans un mois ou dans un an, comme dirait Mme Sagan, — qui, elle aussi, soit dit en passant, a emprunté son nom à un personnage pittoresque d'un autre temps.

Tels sont les héros qu'on propose, peut-être à notre admiration, mais certainement à notre méditation. Il est, en effet, difficile, voire impossible d'assister à un spectacle où l'un de ces personnages joue un rôle important sans se demander si nous avons les héros que nous méritons...

par Georges HENDRIX

Il faut remarquer, avant tout que nos créateurs de personnages, que ceux-ci soient destinés à vivre dans les pages d'un livre, au milieu des décors d'un théâtre ou sur l'écran, que ces créateurs n'arrivent plus à donner vie à des personnages dont nous allons inscrire le nom à l'état civil romanesque de la littérature. Nos auteurs semblent dédaigner de mettre au monde des personnages qui pourraient devenir des héros... Craindraient-ils d'être "dévorés" par leur personnage, comme ce fut le cas pour le créateur de Trazan, dont personne ne connaît le nom... Pourtant, c'est le comble de la gloire pour un auteur. Être le père d'un personnage si connu qu'on ne puisse imaginer qu'il n'existe pas depuis toujours.

Mais nos héros ont singulièrement rapetissé... Depuis les temps lointains où des hommes ont entrepris de conter la légende des héros et des dieux, on a vu ceux-ci devenir de plus en plus humains, perdant ainsi le droit à ces excès qu'on tolérerait à un Hercule ou à un Jupiter. Hector, Achille, Ulysse pouvaient se permettre de ac-

complir des exploits. Les héros invincibles des légendes antiques, on les retrouve dans le roman-feuilleton. Lagardère ou Fantômas ont encore le coup d'épée ou de poignard qui ne pardonne pas, tandis qu'ils échappent miraculeusement à toutes les embûches. Leurs auteurs ne daignent pas nous donner l'explication de cette supériorité, et ils seraient bien en peine de la faire.

Grâce au cinéma, puis aux bandes dessinées, certains de ces héros ont connu une belle carrière. Nous avons cité Trazan, mais nous pourrions également nommer ce Tintin à qui rien n'est impossible. L'un comme l'autre, après s'être mis (assez bêtement, il faut le dire) dans des situations inextricables, finissent toujours par recevoir de la chance ce petit coup de main qui les tire d'embarras. Toutes les légendes antiques sont bâties sur un canevas identique. Grâce à leur esprit chevaleresque, Ulysse et Tintin, Hercule comme Trazan, se donnent pour tâche de combattre les méchants. Cela les entraîne nécessairement dans les aventures les plus dangereuses. Mais la morale est toujours sauve : les méchants seront punis.

Le succès de ces personnages prouve assez que notre temps a encore besoin de héros, mais ceux qui alimentent nos rêveries ne tiennent pas dans la hiérarchie littéraire un rôle de premier plan. Notre vie devenant toujours plus plate et monotone, nous avons sans doute les héros que nous méritons. Plus grands, nous ne les comprendrions plus.

SAINT-HYACINTHE

Samedi et dimanche : pas de mesquinerie !

Caritas diocésaine lance sa sixième campagne de charité. Samedi et dimanche, des milliers de sollicitateurs bénévoles iront dans les foyers de la région maskoutaine, recueillir les dons des citoyens.

Est-il nécessaire d'insister sur l'importance que revêt cette campagne annuelle dans le diocèse de Saint-Hyacinthe ? Dans le passé, plusieurs se sont trouvés des prétextes plus ou moins valables, pour se soustraire à leurs obligations. L'oreille fort attentive aux critiques malveillantes, ils cherchaient en quelque sorte à justifier leur refus, en faisant écho à des commérages de faubourgs.

Caritas St-Hyacinthe, comme toutes les institutions qui se penchent sur la misère humaine, n'a peut-être pas atteint, dans l'esprit des perfectionnistes, le degré d'efficacité souhaitable. Mais lui avons-nous donné les moyens matériels qui lui permettraient de répondre à tous

les besoins dans les domaines du bien-être ou de l'assistance sociale ? Il est permis d'en douter. Le résultat des dernières campagnes de charité dans le diocèse, pour être satisfaisant, pâlit à côté de ceux des provinces anglo-canadiennes. Il y a, ici, toute une éducation à faire, sur la responsabilité des citoyens et des corps publics en matière de bien-être.

Caritas subventionne déjà treize œuvres de bienfaisance dans le diocèse, mais les besoins s'amplifient et les problèmes deviennent de plus en plus aigus dans divers domaines. Est-il normal, par exemple, que faute de moyens financiers, l'on ne fasse à peu près rien pour les jeunes délinquants traduits devant les Cours de justice ? Accorde-t-on toute l'attention voulue et désirable à la réhabilitation des anciens prisonniers ? Y aurait-il lieu d'améliorer le sort des citoyens âgés qui, sans être malades, doivent prendre le chemin

d'un hospice pour vieillards ? Comment leur assurer une vieillesse heureuse ?

A ces questions et à combien d'autres, Caritas St-Hyacinthe pourra répondre si nous lui donnons les moyens de poursuivre ses recherches et de mettre sur pied les institutions qu'elle jugera indispensables à la satisfaction des nouveaux besoins, créés par une société dans laquelle la complexité des rapports humains s'accroît de jour en jour.

Notre simple devoir de citoyen nous commande de ne pas mesquiner lorsque se présentera le solliciteur de Caritas. L'obligation est encore plus lourde pour le chrétien dont la vie doit être axée sur la charité et la fraternité humaine. Ne cherchons pas de prétextes et souscrivons généreusement, à l'extrême limite de nos moyens. Ce sera notre manière de contribuer à l'édification d'une cité plus humaine, plus heureuse.

Y. M.

Caritas St-Hyacinthe, comme toutes les institutions qui se penchent sur la misère humaine, n'a peut-être pas atteint, dans l'esprit des perfectionnistes, le degré d'efficacité souhaitable. Mais lui avons-nous donné les moyens matériels qui lui permettraient de répondre à tous les besoins dans les domaines du bien-être ou de l'assistance sociale ? Il est permis d'en douter. Le résultat des dernières campagnes de charité dans le diocèse, pour être satisfaisant, pâlit à côté de ceux des provinces anglo-canadiennes. Il y a, ici, toute une éducation à faire, sur la responsabilité des citoyens et des corps publics en matière de bien-être.

Caritas subventionne déjà treize œuvres de bienfaisance dans le diocèse, mais les besoins s'amplifient et les problèmes deviennent de plus en plus aigus dans divers domaines. Est-il normal, par exemple, que faute de moyens financiers, l'on ne fasse à peu près rien pour les jeunes délinquants traduits devant les Cours de justice ? Accorde-t-on toute l'attention voulue et désirable à la réhabilitation des anciens prisonniers ? Y aurait-il lieu d'améliorer le sort des citoyens âgés qui, sans être malades, doivent prendre le chemin d'un hospice pour vieillards ? Comment leur assurer une vieillesse heureuse ?

A ces questions et à combien d'autres, Caritas St-Hyacinthe pourra répondre si nous lui donnons les moyens de poursuivre ses recherches et de mettre sur pied les institutions qu'elle jugera indispensables à la satisfaction des nouveaux besoins, créés par une société dans laquelle la complexité des rapports humains s'accroît de jour en jour.

Notre simple devoir de citoyen nous commande de ne pas mesquiner lorsque se présentera le solliciteur de Caritas. L'obligation est encore plus lourde pour le chrétien dont la vie doit être axée sur la charité et la fraternité humaine. Ne cherchons pas de prétextes et souscrivons généreusement, à l'extrême limite de nos moyens. Ce sera notre manière de contribuer à l'édification d'une cité plus humaine, plus heureuse.

Y. M.

Québec "Nous avons l'impression d'être des citoyens de second ordre"

Nous avons, dans le Québec, au moins un peu de la plupart des richesses les plus nécessaires à la vie économique moderne. Nous avons aussi des réserves incalculables d'a peu près tout ce qui — voici le paradoxe — se traduit en termes de développement moderne. Puisque ces richesses sont là — si elles le sont pour une raison — tout soit peu valable — sur nos gens, et parce que nos gens sont plus conscients que jamais de leurs droits de propriétaires, de leurs droits fondamentaux, nous avons à faire face à des problèmes d'autant plus considérables.

Ceux qui se sentent à la fois si riches et dans le besoin, pour la plupart — et ici je voudrais être aussi franc en anglais que je pourrais l'être en français, car la franchise est ce dont nous avons le plus besoin, c'est donc à prendre ou à laisser — la plupart d'entre eux, dis-je, soit quatre-vingt-cinq pour cent sont comme vous le savez, des Canadiens français. Sans insister davantage, disons qu'il y a plusieurs facteurs, historiques, sociaux et même politiques qui expliquent pourquoi les Canadiens français, qui sont les propriétaires majoritaires des ressources du Québec, se sentent pour le moins mécontents, et peut-être même frustrés dans leur droit de propriété.

Des citoyens de second ordre Pourquoi ? Il y a plusieurs raisons, qu'il est inutile d'ailleurs d'approfondir, les faits sont là. Ils possèdent beaucoup, mais participent très peu. Ils sentent qu'ils ont naturellement la plupart des droits de propriété sur le patrimoine commun du Québec, mais qu'ils en tirent trop peu de revenus. A mon avis, c'est une situation très dangereuse. Lorsque vous avez quelqu'un qui détient des actions, mais qui n'en touche pas les dividendes, imaginez alors ce qui peut se produire. Au point de vue économique, c'est une situation malsaine et une réu-

nion comme celle-ci ne peut certes nier l'importance de l'économie, situation qui ne peut que nous donner l'impression d'être des citoyens de second ordre, et cela est dangereux. Un tel sentiment, nous le savons en jetant un simple coup d'oeil sur les journaux ou en regardant par delà nos frontières, un tel sentiment dans le monde d'aujourd'hui devient insupportable partout où il existe. C'est aussi insupportable chez nous, peut-être à plus longue échéance parce que nous sommes des gens "bien", mais en réalité c'est tout autant que partout

ailleurs. Au Québec, on accorde maintenant plus d'attention que jamais, comme on le fait ailleurs, à l'éducation, à la mise en valeur des talents et à notre version à nous de la révolution qui jaillit de nos espoirs grandissants.

Nous du Québec, et plus particulièrement les quatre-vingt-cinq pour cent qui sont des Canadiens français, sommes certains — de fait nous sommes certains — que, tôt ou tard, ces espoirs ne seront pas déçus, puisque l'homme est encore la plus puissante de toutes les richesses dès qu'il a en tête une idée déterminée, et c'est logique qu'il en soit ainsi.

Pour le Québec un rôle essentiel Si ces attentes devaient être vaines, le Canada que nous connaissons sera alors dans le chaos. A brève échéance, c'est évident pour quiconque connaît le Québec — si vous suivez de près ce qui s'y passe — je vous demande de croire que je suis aussi honnête, aussi franc qu'il m'est possible de l'être. Cela peut vous paraître étrange, parce qu'étant en majorité dans la plupart des provinces du Canada et au sein du gouvernement canadien, vous ne vous rendez pas aussi facilement compte de cette situation puisque vous n'êtes pas appelés à la vivre comme nous, mais même si je vous parle franchement, je crois que c'est une chose élémentaire et urgente et je vous demande d'y penser, non pas pour le seul plaisir de la chose mais dans l'intérêt du Canada en général autant que celui du Québec, nous pensons qu'il est plus qu'urgent de rendre cette province, qui occupe une si grande partie du Canada, de la rendre aussi robuste, aussi sûre d'elle-même et aussi dynamique, et cela, aussi rapidement et solidement que possible, parce que c'est la seule façon de faire en sorte que le Québec joue, dans les années à venir, son rôle essentiel à la prospérité et à la stabilité canadienne.

... Les Canadiens français sont mécontents parce qu'ils se sentent frustrés dans leur droit de propriété. La situation actuelle leur laisse l'impression d'être des citoyens de second ordre...

(Suite à la page 7)

M. René Lévesque, ministre des richesses naturelles dans le gouvernement provincial, était le conférencier invité ces jours derniers à la conférence nationale sur "LES RESSOURCES ET NOTRE AVENIR". Voici quelques extraits de l'important discours qu'il prononça à cette occasion.

... Les Canadiens français sont mécontents parce qu'ils se sentent frustrés dans leur droit de propriété. La situation actuelle leur laisse l'impression d'être des citoyens de second ordre...

(Suite à la page 7)

DÉBAT

Les franco-ontariens sont des Canadiens satisfaits

par BRIGITTE MORISSETTE

Le bilinguisme est-il un idéal à atteindre au Canada ? Une religieuse du groupe de professeurs de langue française de Cornwall venus à Saint-Hyacinthe, vendredi dernier, l'affirme catégoriquement. Pour elle, les Canadiens français qui vivent au Québec sont même handicapés parce que la majorité d'entre eux ne possèdent pas une maîtrise parfaite de l'anglais. Aussi approuve-t-elle le bilinguisme pratiqué dans les écoles françaises d'Ontario.

Le bilinguisme, un idéal ? Peut-être. Mais alors faudrait-il qu'il soit également pratiqué de part et d'autre. Lorsqu'on considère que la connaissance des deux langues officielles au pays est presque uniquement le désir des Canadiens français, particulièrement en Ontario, l'enthousiasme diminue. Ce bilinguisme unilatéral ne met-il pas en danger notre langue et notre pensée française ?

Même à Cornwall où la moitié de la population de 40,000 habitants est de langue française, il est pratiquement impossible de nouer des contacts dans les milieux anglais et d'obtenir du travail si l'on n'est pas bilingue.

Le problème, toutefois, ne se pose pas pour nos cousins ontariens et plusieurs d'entre eux, selon les témoignages recueillis, ont accédé à des fonctions élevées, puisque l'enseignement dans les écoles séparées est entièrement bilingue, dès le niveau de la 2e année du cours primaire.

Par enseignement bilingue, il faut entendre que toutes les matières, sauf bien entendu celles qui conduisent à une meilleure connaissance du français, sont enseignées dans les deux langues à la fois, à l'aide de manuels anglais et français. Cette méthode, à laquelle oblige d'ailleurs le gouvernement ontarien, a des avantages. Elle permet aux étudiants canadiens-français de connaître aussi bien une langue que l'autre, et à des élèves de langue anglaise (issus pour la plupart de mariages mixtes) de fréquenter les écoles françaises. Mais cela n'empêche pas de se demander si une étude aussi poussée d'une langue seconde

dès l'enfance ne se fait pas au détriment de la langue maternelle.

Ce problème du bilinguisme n'en semble pas un pour les enseignants français d'Ontario. Ils déclarent pratiquer facilement cette méthode, grâce à la préparation qu'ils reçoivent durant leurs études pédagogiques à l'université d'Ottawa. Ils l'acceptent avec sérénité parce qu'ils sont conscients d'être une minorité et semblent considérer comme des privilèges les concessions qu'on leur accorde.

SATISFACTION GÉNÉRALE ?

En résumé, nos cousins de la province voisine paraissent satisfaits. L'administrateur de la Commission des écoles séparées de Cornwall (disons en passant que le terme "séparées" différencie en Ontario les écoles catholiques françaises des écoles protestantes anglaises) a déclaré que la population française de la ville était assez bien représentée sur le plan municipal. En ce qui concerne les subsides accordés aux écoles bilingues par le gouvernement ontarien, ils sont identiques à ceux consentis aux écoles anglaises. Et puisqu'ils parlent facilement anglais, les Canadiens français n'ont pas non plus de difficultés à se faire admettre à peu près dans tous les milieux.

Il ne faudrait cependant pas conclure qu'ils n'aient pas à lutter contre certaines injustices et une anglicisation lente. Mais ils demeurent fortement attachés au fait français et ont pour les soutenir des organismes tels que la Société Saint-Jean-Baptiste dont ils n'hésitent pas à louer l'efficacité.

ANTI-SÉPARATISTES

Et le séparatisme, qu'en pensent les Canadiens français d'Ontario ? Lorsque nous les avons interrogés, ils n'ont pas craint de la jeunesse. Le tout forme environ les trois quarts des dépenses. Où trouver le dernier quart ? Le Prêt d'Honneur est une solution. Je pourrais citer nombre d'exemples de ceci mais je pense bien que chacun a un parent ou un ami dans la situation. Aussi j'aimerais attirer l'attention sur un autre aspect du Prêt d'Honneur.

On admet généralement au jour d'hui que l'éducation à tous les degrés relève de l'Etat d'accord. Cependant, on a prétendu, en certains milieux, que le Prêt d'Honneur n'avait sa raison d'être que dans le cas où l'Etat ne remplirait pas ce rôle. Plus d'accord. En effet, même si l'Etat défrayait un jour des frais de scolarité, il y aura toujours des étudiants qui devront se déplacer pour compléter leurs études. Il est, à mon avis, impossible d'établir une université dans chaque ville de la province, puisque celle-ci demande des ressources considérables. On n'a qu'à penser à la pénurie de professeurs dans les universités déjà existantes. C'est à mon avis, une des raisons pour laquelle le Prêt d'Honneur est et restera nécessaire. Nous pourrions, par là, jour des mêmes avantages que nos voisins grâce à la collaboration de tout un peuple qui a peut-être été moins favorisé sur ce point.

Serge Lachapelle

Le Prêt d'Honneur est nécessaire

M. Yves Michaud, Directeur, LE CLAIRON, bénéficie, comme plusieurs étudiants du diocèse de St-Hyacinthe d'un Prêt d'Honneur. Ce prêt me permet pour une deuxième année de parfaire mes études en génie.

Ce prêt comble, en effet, le déficit annuel de notre budget. Car si l'on considère, d'une part, les dépenses qu'un étudiant peut rencontrer au cours d'une année d'études à Montréal, par exemple, on arrive à un montant assez considérable. Ces dépenses comprennent tout d'abord les frais de scolarité, les livres et autres dépenses académiques, mais il y a en plus toutes les dépenses de la vie courante tel le logement, la nourriture, le vêtement, etc.

D'autre part, si on fait la somme des revenus du même étudiant, on arrive à ce déficit. Ces revenus comprennent généralement le travail de vacances et le demi-prêt du Ministère de la jeunesse. Le tout forme environ les trois quarts des dépenses. Où trouver le dernier quart ? Le Prêt d'Honneur est une solution. Je pourrais citer nombre d'exemples de ceci mais je pense bien que chacun a un parent ou un ami dans la situation. Aussi j'aimerais attirer l'attention sur un autre aspect du Prêt d'Honneur.

On admet généralement au jour d'hui que l'éducation à tous les degrés relève de l'Etat d'accord. Cependant, on a prétendu, en certains milieux, que le Prêt d'Honneur n'avait sa raison d'être que dans le cas où l'Etat

ne remplirait pas ce rôle. Plus d'accord. En effet, même si l'Etat défrayait un jour des frais de scolarité, il y aura toujours des étudiants qui devront se déplacer pour compléter leurs études. Il est, à mon avis, impossible d'établir une université dans chaque ville de la province, puisque celle-ci demande des ressources considérables. On n'a qu'à penser à la pénurie de professeurs dans les universités déjà existantes. C'est à mon avis, une des raisons pour laquelle le Prêt d'Honneur est et restera nécessaire. Nous pourrions, par là, jour des mêmes avantages que nos voisins grâce à la collaboration de tout un peuple qui a peut-être été moins favorisé sur ce point.

Serge Lachapelle



M. René Lévesque, ministre des richesses naturelles dans le gouvernement provincial, était le conférencier invité ces jours derniers à la conférence nationale sur "LES RESSOURCES ET NOTRE AVENIR". Voici quelques extraits de l'important discours qu'il prononça à cette occasion.

... Les Canadiens français sont mécontents parce qu'ils se sentent frustrés dans leur droit de propriété. La situation actuelle leur laisse l'impression d'être des citoyens de second ordre...

(Suite à la page 7)



PREMIERE CONFERENCE DE L'ALLIANCE FRANCAISE:

Un spéléologue français parlera de ses fouilles

L'Alliance française entreprendra sa neuvième saison à Saint-Hyacinthe, le 6 novembre, en présentant comme conférencier M. Norbert Casteret. Celui-ci a intitulé sa causerie qu'accompagnera la projection d'un film : "Au fond du gouffre".

Explorateur-spéléologue et préhistorien, M. Casteret a découvert, exploré et étudié plus d'un millier de cavernes, abîmes, rivières souterraines dans les Pyrénées et dans l'Atlas. Nous lui devons, entre autres: l'identification de la cité gallo-romaine de Gallacurris (Haute-Garonne); la découverte des plus vieilles statues du monde dans la caverne de Montespan (Haute-Garonne) et celles de gravures pariétales dans plusieurs grottes.

Il a aussi écrit une vingtaine d'ouvrages dans lesquels il raconte ses explorations souterraines et où l'on trouve des chapitres de vulgarisation scientifique sur la préhistoire et la spéléologie. Né en 1897, M. Casteret est père de cinq enfants qui l'ont souvent accompagné dans ses fouilles. Outre le spéléologue français, quatre autres conférenciers se-

TIRAGE DE DINDES LE 23 NOVEMBRE

Les Filles d'Isabelle du cercle 772 Christ-Roi feront tirer des dindes lors d'un bingo qui aura lieu au sous-sol de la cathédrale, le 23 novembre, à compter de 8 h. p.m. Le mouvement organise annuellement un tel bingo afin de recueillir l'argent nécessaire pour remplir ses paniers de victuailles qu'il distribue aux pauvres à l'occasion de Noël.



Bâtir sur l'épargne, c'est bâtir l'avenir

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPERIALE Plus de 1260 succursales pour vous servir

A l'occasion de la visite des professeurs de Cornwall, Mgr Arthur Douville, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, était l'invité d'honneur au buffet qui fut servi en l'école Casavant, vendredi soir. On reconnaît également sur la photo, dans l'ordre ordinaire, M. Henri Grafton, président du district no 3 de Cornwall et le Dr Léo Benoit, président de la Commission scolaire locale.

Informations sur les mouvements d'Action catholique diocésains

Conseil diocésain d'Action Catholique et d'apostolat laïque
M. Lucien Beauregard, président du comité diocésain d'Action Catholique, dirigera le 23 novembre prochain, la réunion du Conseil diocésain d'Action Catholique et d'apostolat laïque. Une vingtaine de comités diocésains et fédéraux des mouvements du diocèse participeront à cette rencontre qui se tiendra à l'École de Médecine Vétérinaire.

Service d'Orientation des Foyers
Dans la région de Saint-Hyacinthe, plus de cinquante couples suivent présentement les cours du Service d'Orientation des Foyers. C'est ce que communiquait récemment M. et Mme Germain St-Roch, responsables pour la région. Ces derniers sont assistés dans leur travail par M. et Mme Gérard Guilbault, M. et Mme René Rondeau et M. l'abbé François Ménard, aumônier.

Connaissiez-vous le "Monde Rural '62"
"Monde Rural '62" est un magazine publié par la Jeunesse Rurale Catholique. Cette publication est connue du public depuis vingt ans. Elle contient de nombreux articles courts et intéressants. "L'Orientation professionnelle, un problème communautaire".

Comment avoir deux voitures tout en "joignant les deux bouts"
Achetez deux Volkswagen... une pour votre femme, l'autre pour vous. Et votre budget ne s'en ressentira pas. C'est que deux Volkswagen coûtent moins cher, d'achat et d'entretien, qu'une seule voiture ordinaire. Difficile à croire? Alors considérez ceci: La Volkswagen fait 38 milles avec un gallon d'essence. (Davantage sur la route, un peu moins en ville.) Il n'y a jamais d'huile à ajouter entre les vidanges et, quand une vidange s'impose, il suffit de quatre chopines et demie. La Volkswagen, n'ayant pas de

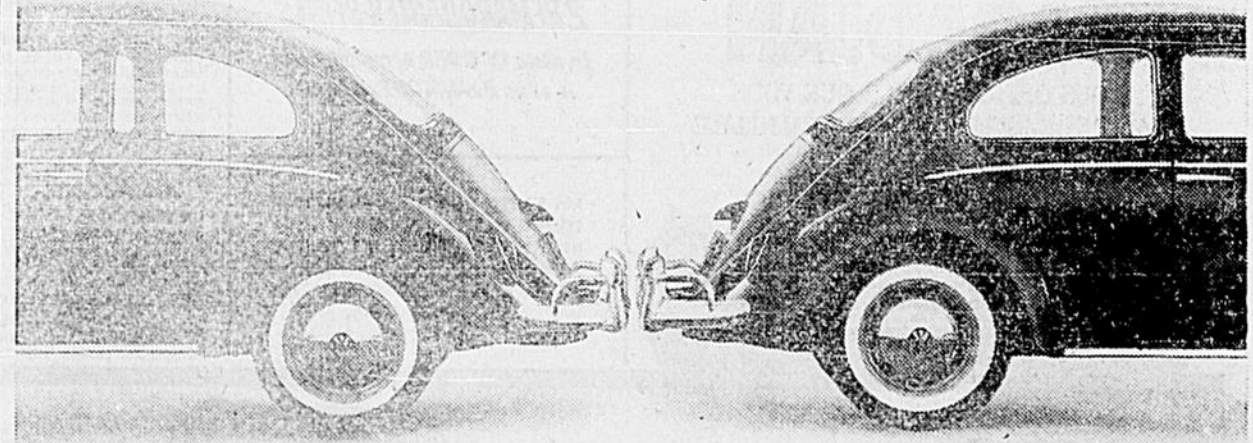
radiateur, n'a pas besoin d'antigel. Le moteur est refroidi par air. (Ne vous inquiétez pas si vous avez deux Volkswagen et une seule place au garage. La VW est insensible au gel.) La réparation d'une Volkswagen s'effectue plus vite et pour moins d'argent que celle de toute autre voiture. Il n'est pas nécessaire, par exemple, de remplacer la moitié de la voiture lorsqu'une aile est enfoncée. Une aile neuve se boulonne en quelques minutes. Vous serez surpris du prix modique de la Volkswagen. Ce prix se maintient aussi bas parce que la conception de base de la VW ne change jamais. Nous continuons simplement à la perfectionner. Un concessionnaire qui vend deux voitures pour le prix d'une seule mérite de la considération et une visite.

M. Clément Lamarre, président de la J.O.C.
Au cours d'une récente journée d'étude de la Jeunesse Ouvrière Catholique, M. Clément Lamarre, a été nommé président de la Fédération de Saint-Hyacinthe du mouvement. Il succède à M. Denis Saint-Onge, qui demeure toutefois membre du comité fédéral ainsi que dirigeant permanent.

Délégation
M. Camille Leblanc et l'abbé Côté, Mlle Solange Raiche et Thérèse Chabot, représenteront notre diocèse à une rencontre nationale des comités de la jeunesse Lacordaire. Les assises se tiendront à la Maison Jésus-Ouvrier, de Québec, les 4 et 5 novembre prochains. M. Albert Vézina, dirigeant national du mouvement, dirigera les délégations.

Election du comité de la SSJB locale
M. René Blanchette a été élu président de la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Damase lors de l'assemblée générale de cet organisme. Les autres membres du bureau de direction sont: MM. Doris Poirier et Jean-Louis Beauregard, présidents d'honneur; M. Lionel Cordeau, vice-président; M. Germain Beauregard, secrétaire; M. Georges-Henri Beauregard, trésorier, ainsi que MM. Léo Traversy, Alexandre Gosselin, M.D., Ernest Darsigny, Antoine Laflamme, Rosaire Melo, Jean Charles Desnoyers et Gilles Phaneuf, directeurs.

Comment avoir deux voitures tout en "joignant les deux bouts"
Achetez deux Volkswagen... une pour votre femme, l'autre pour vous. Et votre budget ne s'en ressentira pas. C'est que deux Volkswagen coûtent moins cher, d'achat et d'entretien, qu'une seule voiture ordinaire. Difficile à croire? Alors considérez ceci: La Volkswagen fait 38 milles avec un gallon d'essence. (Davantage sur la route, un peu moins en ville.) Il n'y a jamais d'huile à ajouter entre les vidanges et, quand une vidange s'impose, il suffit de quatre chopines et demie. La Volkswagen, n'ayant pas de



Comment avoir deux voitures tout en "joignant les deux bouts"

Achetez deux Volkswagen... une pour votre femme, l'autre pour vous. Et votre budget ne s'en ressentira pas. C'est que deux Volkswagen coûtent moins cher, d'achat et d'entretien, qu'une seule voiture ordinaire. Difficile à croire? Alors considérez ceci: La Volkswagen fait 38 milles avec un gallon d'essence. (Davantage sur la route, un peu moins en ville.) Il n'y a jamais d'huile à ajouter entre les vidanges et, quand une vidange s'impose, il suffit de quatre chopines et demie. La Volkswagen, n'ayant pas de radiateur, n'a pas besoin d'antigel. Le moteur est refroidi par air. (Ne vous inquiétez pas si vous avez deux Volkswagen et une seule place au garage. La VW est insensible au gel.) La réparation d'une Volkswagen s'effectue plus vite et pour moins d'argent que celle de toute autre voiture. Il n'est pas nécessaire, par exemple, de remplacer la moitié de la voiture lorsqu'une aile est enfoncée. Une aile neuve se boulonne en quelques minutes. Vous serez surpris du prix modique de la Volkswagen. Ce prix se maintient aussi bas parce que la conception de base de la VW ne change jamais. Nous continuons simplement à la perfectionner. Un concessionnaire qui vend deux voitures pour le prix d'une seule mérite de la considération et une visite.

ST-JUDE AUTOMOBILE INC., 905, DEPRES — ST-HYACINTHE — Tél.: 3-2626

Les échanges internationaux jouent dans les deux sens. L'Allemagne occidentale est l'un des meilleurs clients du Canada. Chaque Volkswagen vendue au Canada permet au Canada de vendre plus de marchandises à l'Allemagne.

Cusson & Cusson en tête de la mode masculine

On ne regrette jamais l'achat d'un vêtement de qualité CUSSON & CUSSON



Ouvert: JEUDI et VENDREDI SOIRS

PALETOTS

Un superbe choix de tissus dans les teintes les plus récentes. Venez voir et essayer nos vêtements sans obligation, votre visite nous fera plaisir.

\$59.50

COMPLETS

Modèles à devants simples. Motifs variés, teintes nouvelles. Coupe impeccable adaptée à votre taille en un mot un choix sans pareil dans tout Saint-Hyacinthe. Une visite à notre magasin vous le prouvera.

\$69.50

Avant d'acheter, voyez CUSSON & CUSSON

CHAPEAUX Les plus nouveaux styles et teintes. 7.95 à \$20.00

FOULARDS Grande variété de modèles et de tissus. A partir de \$3.95

ACHETEZ JUSQU'A	AUCUN DEPOT	LE PAIE	PAR SEMAINE
\$50	AUCUN DEPOT	\$125	PAR SEMAINE
\$75	AUCUN DEPOT	\$150	PAR SEMAINE
\$100	AUCUN DEPOT	\$225	PAR SEMAINE
\$150	AUCUN DEPOT	\$350	PAR SEMAINE

Nous donnons les coupons du Festival

Cusson & Cusson ST-HYACINTHE

1624 Cascades — PR. 4-5265

Les annonces classées

A VENDRE

ROBE DE MARIEE, longue, blanche, en pout de soie, encolure de dentelle, manches longues, modèle ligne empire, n. 12-14 ans. Idéale pour l'autour. Pour informations, s'adresser, après 5 h. 30 p.m., à: 704, rue Després, app. 3, tél. PR. 4-4373. J.N.O.

GRAND TERRAIN, situé coin Yamaska et St-Maurice, à St-Hyacinthe-Annexe — tél. PR. 3-9844. J.N.O.

REFRIGERATEURS, seconds, de toutes marques, avec garantie, comme neufs, prix à partir de \$35. Poèles combinés à l'huile et électricité. Laveuses, seconds, avec garantie d'un an. S'adresser à: 2645, rue Sicotte, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7489. J.N.O.

BALANCE de 1.600 livres, pour abattoir, à vendre à moitié prix. S'adresser à: 1390, rue Centrale, St-Joseph, tél. PR. 3-0616. 19/26 oct.

MOTEURS de Chevrolet, Ford, Dodge T-120 (pour camion), Ford (tracteur), etc., ou tout autre reconditionné, garantie de moteurs neufs. Deshaies Automotives, 3095, rue Notre-Dame, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-5032. 19/26 oct., 2 nov.

LAVEUSE, machine à coudre électrique, table à cartes, lampe de secrétaire, garde-robe portatif, radio. S'adresser à: 2356, rue Dessaulles, St-Hyacinthe. 19/26 oct., 2 nov.

POUR VOTRE HUILE à chauffage, nos prix défient toute compétition. Messier & Frères Eng., 445, rue Blier, St-Joseph, tél. PR. 4-8865 ou PR. 3-1729. 26 oct., 2 nov.

AUBAINE à qui veut s'approcher de Montreal! Bungalow moderne, 23' x 40', terrain, 67' x 169', finition parfaite; tapis mur-à-mur; système de chauffage, 220 volts; salon et cuisine, 16'6" x 12'8" chacun; deux grandes chambres. S'adresser à: M. O. Delorme, 3, rue Olier, St-Basile-le-Grand, tél. OL. 3-4603. 26 oct., 2 nov.

Par téléphone
SERVICE D'ANNONCES
CLASSEES
LE CLAIRON
PR 4-5377



A VENDRE

FUSIL de chasse, calibre 12. Chien Beagle. S'adresser à: 905, rue St-Paul, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-6354. 26 oct.

POELE avec deux brûleurs ou poêle à bois. O. Laporte, 450, rue Hôtel-Dieu, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-8456. 2 nov.

PROPRIETE de 32 logis, meublée, à St-Hyacinthe, accepterait propriété de deux logis. Qu'avez-vous à offrir? — **A ST-PIE**, beau restaurant avec propriété, tout équipé, loué actuellement. — **A ST-MARCEL**, boucherie avec propriété, camion, abattoir, comptoir de vente au marché Centre. **PLUSIEURS TERRES** avec ou sans rouling. S'adresser à: O. Laporte, 450, rue Hôtel-Dieu, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-8456. 2 nov.

ATTENTION, ACHETEURS SERIEUX! Propriété résidentielle, commerciale, ou local commercial, commerces de toutes sortes, terres et terrains, consultez le Bureau Central d'Immobilier Eng., 1400, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 3-1122. 2 nov.

FOURNAISE à l'huile Findlay, avec tuyau chromé et réservoir à eau chaude, très propre et bon marché. S'adresser à: 435, rue Rajotte, La Providence, tél. PR. 4-6142. 2 nov.

COTTAGE en briques, à proximité de la ville de St-Hyacinthe, près de la rivière, terrain de 120' x 200', 5 pièces, 3 chambres à coucher. Téléphonez à: le jour, PR. 4-7894; le soir, PR. 4-5477. 2 nov.

GILET de laine, pour hommes, gros tricot avec patron, entièrement fait à la main, grandeur 40-42. Pour informations, téléphonez à: après 6 hres, PR. 4-4373. 2 nov.

BEAUX PANNEAUX de bois et de tentest, 6' x 8' et 6' x 10', secs, pour construire garage, sous-sol, chalet, etc. S'adresser, le soir, à: 4370, rue Frontenac, route de St-Damase, Douville. 2 nov.

Calculateur magique
Ce nouvel instrument fait 4 opérations: Addition, soustraction, multiplication, division. Vous pouvez calculer jusqu'à 999.999.99. Facile et très pratique, format de poche. Cet instrument magique est garanti, livré avec instructions. Spécial \$1.99. Deux pour \$3.50 transport payé. Acceptons C.O.D. envoyez commande à:

M. G. Novellies
C.P. 567, Montréal, Qué.

PEDICURE
M. J.-L. HOULE, pédicure, sera à l'hôtel Ottawa, à St-Hyacinthe, les 6 et 7 novembre, pour traitements sans douleur des pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Pour rendez-vous, téléphoner à l'hôtel Ottawa: PR. 4-5351. 19/26 oct., 2 nov.

Calculateur magique
Ce nouvel instrument fait 4 opérations: Addition, soustraction, multiplication, division. Vous pouvez calculer jusqu'à 999.999.99. Facile et très pratique, format de poche. Cet instrument magique est garanti, livré avec instructions. Spécial \$1.99. Deux pour \$3.50 transport payé. Acceptons C.O.D. envoyez commande à:

M. G. Novellies
C.P. 567, Montréal, Qué.

PEDICURE
M. J.-L. HOULE, pédicure, sera à l'hôtel Ottawa, à St-Hyacinthe, les 6 et 7 novembre, pour traitements sans douleur des pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Pour rendez-vous, téléphoner à l'hôtel Ottawa: PR. 4-5351. 19/26 oct., 2 nov.

PEDICURE
M. J.-L. HOULE, pédicure, sera à l'hôtel Ottawa, à St-Hyacinthe, les 6 et 7 novembre, pour traitements sans douleur des pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Pour rendez-vous, téléphoner à l'hôtel Ottawa: PR. 4-5351. 19/26 oct., 2 nov.

PEDICURE
M. J.-L. HOULE, pédicure, sera à l'hôtel Ottawa, à St-Hyacinthe, les 6 et 7 novembre, pour traitements sans douleur des pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Pour rendez-vous, téléphoner à l'hôtel Ottawa: PR. 4-5351. 19/26 oct., 2 nov.

PEDICURE
M. J.-L. HOULE, pédicure, sera à l'hôtel Ottawa, à St-Hyacinthe, les 6 et 7 novembre, pour traitements sans douleur des pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Pour rendez-vous, téléphoner à l'hôtel Ottawa: PR. 4-5351. 19/26 oct., 2 nov.

PEDICURE
M. J.-L. HOULE, pédicure, sera à l'hôtel Ottawa, à St-Hyacinthe, les 6 et 7 novembre, pour traitements sans douleur des pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Pour rendez-vous, téléphoner à l'hôtel Ottawa: PR. 4-5351. 19/26 oct., 2 nov.

PEDICURE
M. J.-L. HOULE, pédicure, sera à l'hôtel Ottawa, à St-Hyacinthe, les 6 et 7 novembre, pour traitements sans douleur des pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Pour rendez-vous, téléphoner à l'hôtel Ottawa: PR. 4-5351. 19/26 oct., 2 nov.

A LOUER

LOGIS-APPARTEMENTS de 2, 3 et 4 pièces, meublés ou non, avec toutes commodités. Aussi, chambre et pension. S'adresser à: L. Boucher, 3100, rue Sicotte, St-Hyacinthe. Tél. PR. 4-4807. J.N.O.

PLACES D'AUTOS, dans garage chauffé, au 350, rue Mondor, tél. PR. 3-2247. J.N.O.

LOGEMENT de trois pièces, au 215, rue St-Pierre, La Providence. S'adresser à: Mme Wilfrid Hébert, 2095, rue Girouard, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-8403. 12/19 oct.

APPARTEMENT de 2 pièces. S'adresser à: 1298, rue des Cascades, tél. PR. 3-2247. J.N.O.

LOGIS de trois apps, chauffé, 220 volts, au 1er étage. S'adresser à: 2455, rue Notre-Dame, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-8404. 26 oct.

LOGIS, meublé, 3 pièces et salle de bain, prêt le 1er novembre. S'adresser à: Alcide Roy, 905, rue Calixa-Lavallée, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7272. J.N.O.

LOGIS de cinq grandes pièces, eau chaude, 220 volts, garage. Libre le 1er décembre. S'adresser à: 43, rue Laperle, Village Casavant, tél. PR. 4-7409. 2 nov.

SOUS-SOL de quatre pièces, très propre, chauffé, éclairé, eau chaude, 220 volts, salle de bain, prix modique, situé rue Mondor. Appeler, après 6 hres: PR. 3-9562. 2 nov.

LOGEMENT de quatre pièces, chauffé, au 2e étage, libre immédiatement, au 1395, rue Sacré-Coeur, St-Hyacinthe. S'adresser à: 2184, rue Laframboise, St-Hyacinthe. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

LOGIS-APP. comprenant: chambre, cuisine, salle de bain, complètement meublée, chauffage, eau chaude, électricité et taxes comprises. S'adresser à: Léo Desrosiers, 955, rue St-Antoine, St-Hyacinthe, tél. PR. 4-7741 ou PR. 4-4469. 2 nov.

AUTOS A VENDRE

PONTIAC, '61, parisien, "hard-top," deux portes. Téléphonez à: PR. 3-9922. 26 oct., 2 nov.

CHEVROLET, '52, deux portes. Téléphonez à: PR. 4-7209. 2 nov.

CHRYSLER, '58, quatre portes, "hard-top," tout équipée, comme neuve, bon prix, pour vente immédiate. — **SIMCA**, "station-wagon," neuve, à \$700, en bas du prix de détail. Demandez Robert à: PR. 4-8866. 2 nov.

'60 DODGE, Coach, 6 cyl.
'57 DESOTO, "hard-top," automatique, "power-break," "power-steering."
'57 PONTIAC, Sedan, automatique, 6 cyl.
'57 DODGE, Coach, automatique, 6 cyl.
'57 MORRIS, Panel, une demitonne.
'56 PLYMOUTH, Station-Wagon, quatre portes, V-8, automatique.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

BUICK, '57, "hard-top," 4 portes: **CADILLAC**, '56, "hard-top," 2 portes; **DODGE**, '54, "hard-top," 2 portes. Toutes très propres. S'adresser à: Garage Tarfif Eng., 2990, rue St-Pierre, St-Hyacinthe (Léonard Fugère, propriétaire), tél. PR. 4-5080. 2 nov.

'58 HILLMAN, Sedan.
'54 MONARCH, Sedan, automatique, radio.
'53 CHEVROLET, Sedan, radio. Garage Fugère Eng., 995, rue St-Louis, St-Joseph, tél. PR. 4-4244. 2 nov.

St-Hyacinthe Propane
ENR.
VENTE • SERVICE
INSTALLATION



Tél.: PR. 4-7322
Boul. Laurier — Douville
Yvon Breton, prop.

Toute la région s'arrache le Clairon



VOUS N'ETES PAS

A VENDRE

- Papier ciré pour boucheries
- Kraft, rouleaux et feuilles
- Sacs d'épicerie
- Sacs à chapeaux
- Sacs cellophane
- Sacs polyéthylène
- Corde d'emballage
- Verres en papier
- Serviettes de papier
- Livrets de comptoir

I. Choquette Paper & Supplies Co. Ltd.
1395, rue Calixa-Lavallée
Tél. PR. 4-8811
Saint-Hyacinthe, Qué.

Semaine de l'épargne

L'Union régionale a été la première à tenir cette campagne

M. Lucien Pilon, propagandiste de l'Union régionale de Saint-Hyacinthe des caisses populaires, se rendra à Lévis au cours du mois de novembre afin de prendre part à une assemblée du Comité d'éducation et de propagande de la Fédération provinciale des Caisses populaires Desjardins.

L'Union régionale de Saint-Hyacinthe a été la première à lancer une Semaine de l'épargne. Depuis 1959, trois campagnes du genre se sont déroulées dans la ville et le diocèse. Devant les résultats obtenus, l'organisme a soumis un projet à l'Éducation provinciale des caisses populaires dans le but qu'une "semaine de l'épargne" soit désormais organisée sur le plan provincial.

Cette première campagne provinciale de propagande en faveur de l'épargne aura probablement lieu au mois d'avril, a révélé M. Pilon. On illustrera durant cette période les services qu'offrent les caisses populaires à leurs sociétaires et l'on insistera sur la nécessité de la coopération dans l'épargne.

La ville de Saint-Hyacinthe compte à elle seule plus d'une dizaine de caisses scolaires et cinq caisses populaires.

Avis de décès

M. Arthur Boulay

A St-Hyacinthe le 19 octobre est décédé accidentellement à l'âge de 30 ans, M. Arthur Boulay, époux de Doris Bienvenu, du 2570 St-Joseph, St-Hyacinthe. Outre son épouse, il laisse ses parents, M. et Mme Henri Boulay, St-Hyacinthe; un frère, le Dr Jacques Boulay, Winnipeg. Les funérailles ont eu lieu lundi le 23 octobre en l'église Notre-Dame-du-Très-Sacrement, sous la direction de la maison Ubald Lalime.

Mlle Evangéline TETREULT

Mlle Evangéline Tétreault, du 207 rue de la Concorde, à St-Hyacinthe, est décédée le 25 octobre, à l'âge de 40 ans. Elle laisse dans le deuil un frère et trois sœurs: M. Evangéliste Tétreault, Ste-Madeleine; Mme Albert Caron (Céline), St-Hyacinthe; la R. Soeur Adrienne Tétreault, des Soeurs Grises, St-Hyacinthe; et Mlle Gabrielle Tétreault, St-Hyacinthe. Les funérailles ont eu lieu vendredi, le 27 octobre, en l'église du Christ-Roi de St-Hyacinthe, sous la direction de la maison René J. Mongeau Ltée. L'inhumation suivit au cimetière de la cathédrale.

M. Rosario GIROUARD

(St-Bernard-DNC). — M. Rosario Girouard, époux de Aline Sansoucy, demeurant au rang Fleury, St-Bernard, est décédé jeudi dernier. Il laisse dans le deuil deux filles: Mme Camille Larivière (Rose-Hélène) St-Hyacinthe; Mme Bernard Desrosiers (Alice) St-Bernard. Lui survivent aussi deux frères: Théodore, St-Jude; Ernest, St-Bernard; une sœur: Mme Philippe Ayger (Blanche) St-Denis. Les funérailles ont eu lieu samedi dernier, en l'église paroissiale de St-Bernard. M. l'abbé Paul-Emile Chevrette chanta le service assisté de MM. les abbés, Léonard Benoit, de St-Jude, et Paul Menard, de St-Louis. Les porteurs étaient: M. Elphège Frédeite, St-Bernard, Roger et Robert Girouard, St-Hyacinthe; Aurèle Gariépy, Léonard Gariépy et Marcel Plante, St-Denis.

M. Rosario JODOIN

(St-Damase-DNC). — M. Roland Jodoin, fils de M. et Mme Rosario Jodoin (Yvonne Palardy) de St-Damase, est décédé accidentellement à l'âge de 17 ans. Outre son père et sa mère, il laisse quatre frères et trois sœurs: Julien, St-Damase; Jules, St-Jude; André, St-Hyacinthe; Jean-Louis, États-Unis; Mme Jean-Marie Robert (Lucille) St-Damase; Mme Noël Bouchard (Jeannine) Les Eboulements; Mlle Annette Jodoin, Montréal. Les funérailles sous la direction de la maison D. Gingras, ont eu lieu samedi le 28 octobre en l'église de St-Damase. M. l'abbé Lucien Beauregard, chanta le service assisté de MM. les abbés Onesime Beauregard et Pierre-Paul Beauregard.

M. Wellie LEDOUX

(St-Hugues-DNC). — A St-Hugues, ces jours derniers, est décédé à l'âge de 75 ans, M. Wellie Ledoux, époux de Anna Picard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil deux filles: Mme Denis Lefebvre (Gisèle) Mme Léopaul Breault (Colette) St-Hugues. Les funérailles ont eu lieu en l'église paroissiale de St-Hugues. L'inhumation suivit au cimetière paroissial, sous la direction de la maison L.O. Ponton.

M. Henri BERGERON

M. Henri Bergeron, époux de Gilberte Gaucher, demeurant au 265 rue St-Joseph, La Providence, est décédé le 31 octobre à l'âge de 49 ans. Les funérailles, sous la direction de la maison Ubald Lalime auront lieu le vendredi 3 novembre, à 9 h 30, a.m. en l'église du Précieux-Sang de La Providence. L'inhumation suivra au cimetière Notre-Dame.

René Lévesque à Saint-Césaire

L'hon. René Lévesque, ministre des Richesses naturelles dans le Gouvernement provincial, était l'invité, samedi soir dernier, à St-Césaire, de l'Association libérale du comté de Rouville. Le ministre a parlé sur divers sujets touchant l'administration de l'État québécois; il a déclaré, entre autres choses, que la réforme de la loi électorale et le remaniement de la carte des comtés étaient indispensables à la bonne marche de la démocratie dans la province. On trouvera un résumé du discours prononcé par M. Lévesque, en première page de la présente édition du "Clairon." Contre, le député de Laurier s'adressant aux militants libéraux. A ses côtés (extrême gauche): le président de l'Association libérale de Rouville, M. Campbell, et le député de cette circonscription à la Législature provinciale, M. François Boulais.



Un incendie cause pour \$40,000 de dommages

La Société coopérative subit des pertes estimées à \$40,000 par suite de l'incendie qui s'est déclaré à son entrepôt de Luzerne, dans la nuit de jeudi dernier. Toute la luzerne déshydratée, environ 400 tonnes, qui y était conservée fut détruite par le feu.

L'incendie, dont on ignore encore la cause, se déclara vers 2 h 30, dans la nuit de mercredi à jeudi. Les pompiers de Sainte-Rosalie, et peu de temps après ceux de Saint-Hyacinthe, se rendirent sur les lieux. Les équipes travaillèrent pendant plusieurs heures pour circonscire les flammes et ce n'est que tard dans la matinée qu'elles purent repartir.

Heureusement, l'entrepôt de ciment n'a été que peu endommagé par les flammes. La toiture de tôle, par laquelle s'échappait un épais nuage de fumée à l'arrivée des pompiers, est la partie la plus abîmée du bâtiment.

REUNION d'anciennes

L'Amicale des anciennes de l'Institut familial des religieuses de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe tiendra son assemblée annuelle le dimanche 12 novembre, à compter de 1 h de l'après-midi. Toutes les anciennes élèves qui désirent y assister sont priées de considérer cette invitation comme personnelle.

Retraites fermées

Deux retraites fermées seront prêchées à la Villa Sainte-Jeanne-d'Arc, durant le mois de novembre. Du 3 au 5, retraite pour les dames qui sera prêchée par le R. P. W. Boulet, c.s.s.r.; du 17 au 19, retraite pour les dames et demoiselles, prêchée par le R. P. J. Surprenant, o.p.

Pour vos travaux de réparation, ou construction de sous-sol, garage et maison etc.,

Voyez

BEAUDRY CONSTRUCTION ENR.

Contracteur à l'heure ou à contrat

Estimé gratuite

505, Brodeur PR. 3-9256 La Providence

Service de Psychologie et d'Orientation

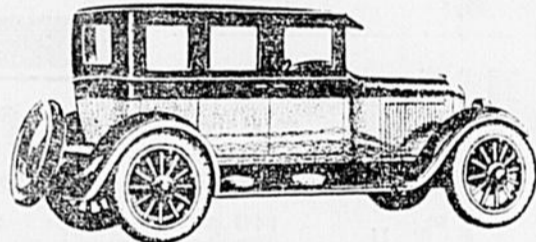
1705, rue Girouard — Saint-Hyacinthe

Orientation scolaire — Orientation professionnelle — Etude de la personnalité — Etude de l'intelligence — Difficultés d'adaptation scolaire, sociale, familiale — Education des enfants — Psychologie scolaire — Problèmes de comportement chez les enfants.

MM. Matte et Tremblay, psychologues, le premier au Penitencier de Saint-Vincent-de-Paul et le second à l'Institut de Réhabilitation, demeurent à votre disposition tous LES SOIRS (sauf le lundi) et le SAMEDI TOUTE LA JOURNÉE.

PR. 3-2852

Entrevue sur rendez-vous s.p. (313-61)



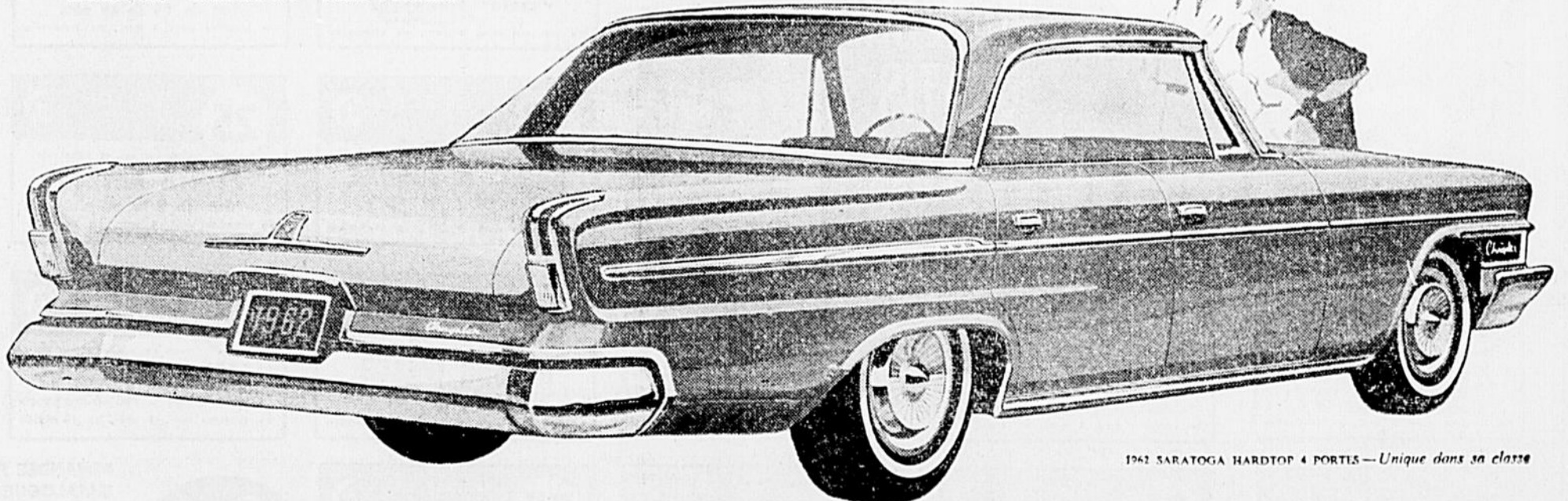
1925 CHRYSLER SEDAN 4 PORTES—Unique dans sa classe

Un nom trop distingué... pour être partagé avec une compacte

La compacte a sa raison d'être... mais elle n'a pas sa place dans la série Chrysler. Chrysler est une grosse voiture... une voiture de prestige... une auto beaucoup trop distinguée pour partager son nom avec une compacte. C'est donc la raison pour laquelle la Chrysler '62 est unique dans sa classe. Voyez la Chrysler aujourd'hui même, conduisez-la et profitez du prestige d'une auto sans modèle réduit qui compromet votre placement. Il existe un dépositaire Chrysler tout près de chez vous.

CHRYSLER 1962

WINDSOR SARATOGA NEW YORKER



1962 SARATOGA HARDTOP 4 PORTES—Unique dans sa classe

AUCUN MODÈLE RÉDUIT QUI COMPROMET VOTRE PLACEMENT

GARAGE IDEAL Inc.

1050, Des Vétérinaires PR. 4-6488 St-Hyacinthe

GARAGE PICARD Ltée

1050, Cascades PR. 4-4866 Saint-Hyacinthe

Le budget consacré aux loisirs, placement sûr

"Le budget que l'on consacre à l'oeuvre des loisirs est certainement le placement le plus sûr que l'on puisse faire", a déclaré dimanche dernier M. Dollard Morin, au cours de l'assemblée tenue par la Fédération diocésaine des loisirs.

Et le responsable de la section des loisirs au journal "La Presse" ajoutait: "C'est un capital qui rapporte et qui épargne bien souvent de lourdes dépenses dans d'autres domaines moins profitables. Ce capital est à la source du bonheur de la Cité et la garantie d'une saine jeunesse." Cette réunion, à laquelle M. Morin était le conférencier invité, marquant, à St-Hyacinthe et dans le diocèse, le lancement de la Semaine des loisirs. Cette "semaine" se déroulera du 4 au 11 novembre et aura pour but l'organisation et la promotion de loisirs sains.

Au cours de l'assemblée de dimanche dernier, l'abbé Pierre-Paul Beauregard, aumônier de la Fédération diocésaine des loisirs, a insisté sur l'urgence d'une action positive dans le domaine des loisirs. Il invita son auditoire à organiser dans chaque municipalité des activités telles que des colloques et des débats sur les thèmes proposés par la Confédération provinciale des loisirs en vue de la prochaine Semaine des loisirs. "Vous contribuerez, de la sorte, a-t-il dit, à faire comprendre aux individus et aux groupes leurs responsabilités en matière de loisirs organisés."

Exigez le "Gros Gin" Trois Etoiles



VAN KAMP



GENEVA

10, 25 ET 40 ONCES

GARANTI ET DISTRIBUÉ PAR LA MAISON SEAGRAM

Le Paris

2340 AVENUE ST-JOSEPH

Commencant SAMEDI jusqu'à VENDREDI inclusivement



SUZAN HAWARD

JE VEUX VIVRE

BOB HOPE RHONDA FLEMING

ET WENDELL COREY



Ne firez pas sur le bandit (en couleurs)

DOMINION
Centre d'achats
St-Hyacinthe
Boul. Sir Wilfrid Laurier

VERIFIEZ CES COMMODITES !

- Comptoir moderne de rafraichissements !
- 2 départements de viandes ! (Service personnel et Auto-Service)
- Service gratuit à la voiture !
- Allées plus larges — Caisnes ultra-rapides !
- COMPTOIR MODERNE POUR L'HOTESSE !
- Grande variété d'aliments congelés !

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités!

Prix en vigueur jusqu'à samedi le 4 nov. 1961

EN VELETTE CETTE SEMAINE

JUS D'ORANGE Boîtes 6 1/4 oz 5/1.00
"Dominion ou Valley-Hi" congelées ou "Horsey" congelés

Fraises tranchées Pqts 15 oz 3/1.00

AU DOMINION SEULEMENT!

Beignes Richmello Pqts de 12 2/49
Sucrés - Ordinaires ou à la Cannelle

Gâteau aux fruits Carré 1 lb 63¢
"Richmello"

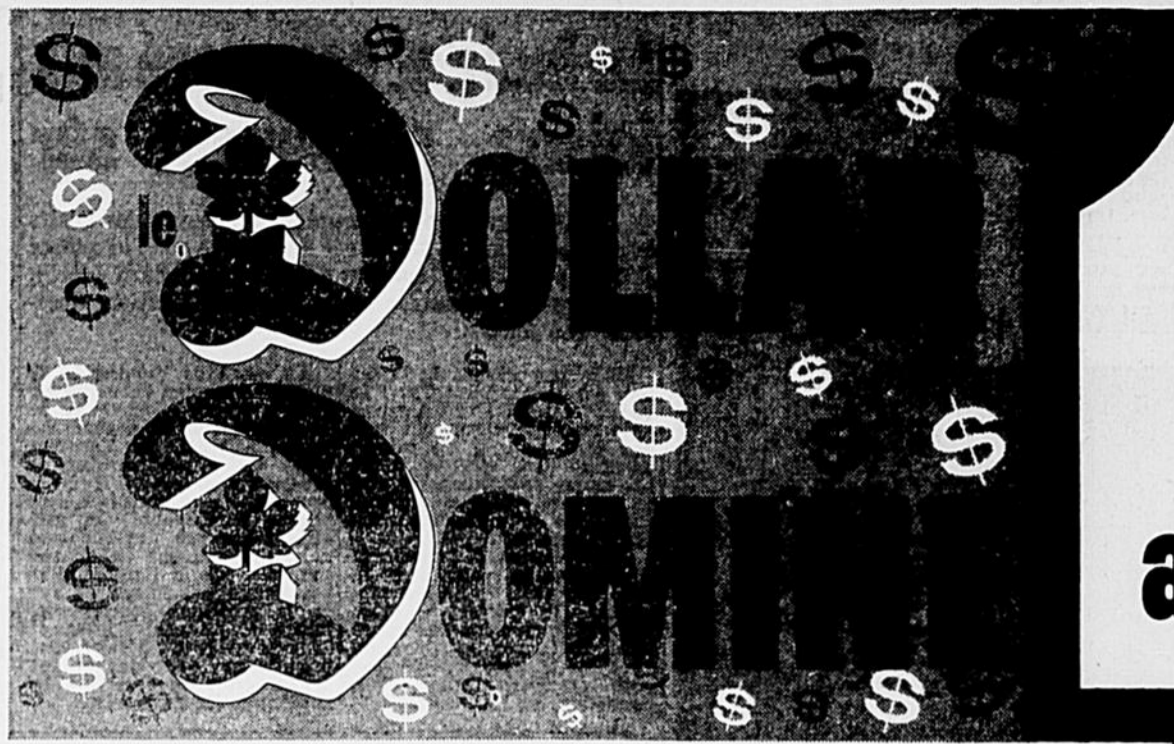
MARCHANDISES DIVERSES!

Papier d'emballage Boîte De Noël - Boîte avec couteau 77¢

Albums pour disques ch. 1.49
Lona jeu - De Noël - Vente d'escompte

NOUVEAU FICHER de RECETTES COCKEINDEI — illustrées en couleurs de Mme Jehane Benoit FASCICULES 2 à 8 EN VENTE CHACUN 99¢

ENCYCLOPEDIE du LIVRE d'OR POUR GARÇONS OU FILLES 16 VOLUMES - Volume no 8 99¢



SAUCE AUX TOMATES Boîtes 8 oz 12/\$ 1.
"Hunt's" épargnez 8c.

JUS DE TOMATES Boîtes 10 oz 12/\$ 1.
Surchoix "Huron" - Epargnez 18c.

CONFITURES ASSORTIES Pots 9 oz 5/\$ 1.
"Aylmer" - Epargnez 10c.

FROMAGE DOMINO Paquets 8 oz 4/\$ 1.
Tranché - Epargnez 8c.

TOMATES DE CHOIX Boîtes 28 oz 5/\$ 1.
"Domino" - Epargnez 5c.



au DOMINION

L'UNE OU L'AUTRE ↓ **31** POUR

SPAGHETTI - MACARONI Paquets 2 lb
ou Spaghettini - "Lancia" - Epargnez 10c.

CORN FLAKES KELLOGG Paquets 16 oz
Pour un déjeuner complet !

KETCHUP aux TOMATES Bout. 15 oz
"Heinz" - Epargnez 5c.

CHOCOLATS "BUDS" Paquets 7 1/2 oz
"Dominion" - Assortis - Epargnez 7c.

AUTRES ÉCONOMIES

PAPIER de TOILETTE Pqts 4 roul. 2/\$ 1.
"White Swan" blanc ou rose Epargnez 16c.

FEVES au LARD Boîtes 15 oz 5/\$ 1.
"Libby" dans sauce tomate - Epargnez 5c.

POIS VERTS non classés Boîtes 15 oz 5/\$ 1.
"Green Giant" surchoix - Epargnez 5c.

BEURRE d'ARACHIDE Verres 9 oz 4/\$ 1.
"Richmello" Verre - Epargnez 8c.

Blé d'Inde en crème Boîtes 10 oz 10/\$ 1.
"York" surchoix - Epargnez 15c.

BISCUITS au chocolat 24 biscuits 4/\$ 1.
"Lido" Junior - Epargnez 12c.

Viandes de qualité

POULET Cat. 'A' lb .29
TENDRE - Pour rôtir ou frire - 2 à 3 lb

Poulet dans le panier lb .33
Frais coupé en morceaux

BACON à déjeuner lb .79
MAPLE LEAF - Sans couenne

HAMBURGER lb .39
85% MAIGRE - Frais haché

FRUITS ET LÉGUMES FRAIS DU JOUR

PATATES No 1 QUEBEC ET N.-BRUNSWICK - Procurez-vous en pour l'hiver
50 lb .79

ORANGES 2 doz / .85
SUD -AFRICAINES, NO 216

POIRES d'ANJOU 5 lb .79
IMPORTEES E.-U. - Sucrées, juteuses

OIGNONS 10 lb .59
CANADA NO 1 — Jaunes, petits - pour tout usage

100 TIMBRES HORIZON GRATIS en SURPLUS
Avec tout échange de prime fait avant la fermeture SAMEDI, LE 18 NOVEMBRE 1961.
(Pas de coupon requis)

PLUS DE 500 TIMBRES HORIZON GRATIS au DOMINION



Cruche isolante thermos avec robinet. - Capacité d'un gallon. 3 livres



Percolateur d'aluminium Wear-Ever. - Aluminium épais. Poignée de bonne prise. Contenance 8 tasses. 1 1/4 livres



Poêle à frire automatique General Electric. Réglage thermostatique précis, guide de cuisson sur la poignée. Couvercle à évents et corde compris. 10 1/2 pouces. 9 livres

25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de FEVES DE CAFE "RICHMELO" sac 1 lb 69¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de PATATES LAVÉES Blanchées - Sac 10 lb ou plus No termine mer. 8 nov. au Dominion	50 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de BOEUF HACHE Maigre - Paquet de 3 lb No termine mer. 8 nov. au Dominion
25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de SAUCE A SPAGHETTI "BRAVO" boîte 29¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de POMMES McINTOSH Sac de 10 lb ou plus No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de SAUCISSES FUMÉES "Weiners" - Toutes marques - pqt 1 lb No termine mer. 8 nov. au Dominion
25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de SAUCE A SUNDAE "SHIRRIFFS" pqt 9 oz 27¢ Assortie No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de PETITS NAVETS Sac de 5 lb ou plus No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de LIGNES D'ARBRES De Noël - "General Electric" No termine mer. 8 nov. au Dominion
25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de THE EN SACS "LIPTON'S" 60 Orange Pekoe sacs 87¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de MELANGE à gâteaux "OGILVIE" 2 pats Twinkle - Assort. 24 rég. 38¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de RAISINS WASCO "SULTANA" pqt 32 oz 53¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion
25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de GORNICKONS Sucrés - Moyens pot "CORONATION" 16 oz 59¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de PAIN TRANCHE Blanc "RICHMELO" 2 pains 24 oz 48¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de JAMBON WILSIL Genre dîner - Prêt-à-manger No termine mer. 8 nov. au Dominion
25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de CHOCCLATS "TOWN TALK" boîte Assortis 8 oz 39¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion	25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de LAIT en POUDRE "MILKO" pqt Instantané 3 lb 97¢ No termine mer. 8 nov. au Dominion	100 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS avec coupon et achat de BAS DE NYLONS "MERCURY" SANS COUTURE Emballage pour cadeau No termine mer. 8 nov. au Dominion

DEMANDEZ POUR VOTRE COPIE DE NOTRE CATALOGUE POUR CADEAUX AVEC TIMBRES "HORIZON" DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

Pour la Maskoutaine -Pour la Maskoutaine -Pour la Ma



Le thé annuel de la Ligue des petits lits blancs a réuni plusieurs centaines d'invités, au Grand-Hôtel, dimanche dernier. Ici, on aperçoit quelques-unes des membres examinant les layettes et différents articles du trousseau de bébé qui ont été exécutés durant l'année par les bénévoles de la Ligue.

(Photo: "Le Clairon Maskoutain," par Brodeur)

Mariages

Fontaine-Loiselle

ST-MARC (DNC) — Le mariage de Mlle Raymonde Fontaine, fille de M. et Mme Charles-Emile Fontaine, de St-Marc, à M. Roger Loiselle, fils de M. et Mme Blanchard Loiselle, de St-Marc, a été béni ces jours derniers en l'église de St-Marc-sur-Richelieu. A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception eut lieu à l'auberge Handfield. M. et Mme Loiselle partiront ensuite pour un voyage dans les Laurentides. A leur retour ils habiteront Montréal.

La rue Pagé...

(Suite de la première page)

sion municipale d'urbanisme, enregistra sa dissidence.

La compagnie Développement Bois-Joli Ltée exploite, depuis 1955, des lopins de terre destinés à la construction domiciliaire, qui lui sont vendus à intervalles irréguliers par la Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe. Deux des principaux actionnaires de la compagnie Développement Bois-Joli Ltée sont membres du Conseil municipal de la Cité de St-Hyacinthe.

Lefebvre-Bissonnette

ST-MARC (DNC) — En l'église St-Stanislas de Koska, de Montréal, a été béni le mariage de Mlle Huguette Lefebvre, fille de M. et Mme Geoffroy Lefebvre, de Montréal, à M. Léonard Bissonnette, fils de M. Prosper Bissonnette de St-Marc, et de Mme Bissonnette, décédée.

Breault-Beaupré

ST-HUGUES (DNC) — Le mariage de Mlle Madeleine Breault, fille de M. Lionel Breault, décédé, et de Mme Breault, de St-Hugues, à M. Robert Beaupré, fils de M. et Mme Clément Beaupré, de St-Hyacinthe, a été béni samedi dernier en l'église de St-Hugues par M. le chanoine Gérard Lusignan. Après la cérémonie religieuse, une réception avait lieu à la salle Larue, à St-Hugues. A leur retour de voyage, les nouveaux époux habiteront St-Hyacinthe.

Saint-Simon

Le congrès diocésain du Tiers-Ordre franciscain avait lieu ces jours derniers à St-Hyacinthe. Mme Albany Sylvestre, présidente, Mlle Laurette Lafrenière, secrétaire, M. Albany Sylvestre, M. et Mme Prosper Masson, M. et Mme Louis H. Marcotte, tous de Saint-Simon, y assistaient.

CARNET MONDAIN

Banquet des Filles d'Isabelle

Près de 200 invités ont pris part au banquet organisé par les Filles d'Isabelle et servi au Grand-Hôtel, dimanche soir dernier. Ce souper, qui clôturait l'initiation des 26 nouvelles adhérentes du groupement, était présidé par Mme Eliane C. Boulanger, de Victoriaville, députée de district.

Outre Mme Boulanger, on remarquait à la table d'honneur: le chanoine Jean Robin, curé à Iberville et aumônier diocésain des Filles d'Isabelle; Mlle Philomène Moreau, de Trois-Rivières, et Mlle Germaine Coderre, de Waterloo, respectivement vice-regente et trésorière d'Etat; Mlle Benoîte Bonin, régente du cercle Christ-Roi des Filles d'Isabelle; M. Théo Ricard, M.P., et Mme Ricard; M. Marcel Gosselin, qui représentait le maire de Saint-Hyacinthe, et Mme Gosselin; M. Germain Paquette, Grand Chevalier du conseil 960 des Chevaliers de Colomb, et Mme Paquette; M. Marcel Rivard, fidèle-navigateur du conseil 960, et Mme Rivard, ainsi que M. Albert Desrosiers, député de district des Chevaliers de Colomb, et Mme Desrosiers.

Thé de la Ligue des petits lits blancs

Sous la présidence d'honneur de M. et Mme C. Jules Laframboise avait lieu dimanche dernier, dans les salons du Grand-Hôtel, le thé annuel de la Ligue des petits lits blancs. Cette réception marquait le début des activités sociales du groupement pour la présente saison.

thème était tout désigné pour la décoration, et le comité qui en était chargé a su créer l'ambiance propice.

Grâce à la générosité des invités, la Ligue des petits lits blancs pourra continuer l'oeuvre qui est la raison même de son existence: aider les enfants nécessiteux. Les profits du thé, comme ceux de toutes les organisations passées et futures, serviront à l'achat de souliers et de layettes. Depuis sa fondation, la Ligue a fait don aux enfants moins fortunés de 3,000 paires de souliers et distribué 500 layettes.

Au thé de dimanche, on remarquait parmi les invités: M. et Mme C. Jules Laframboise, Grégoire Girard, Gilles Morier, Jean-Pierre Brière, Gilles Gaudette, Gilles Dion, Lucien Fugère, René Marchesseault, Jean-Paul Brault, Laurent Sylvestre, Maurice Tessier, Hertel Cloutier, Roma Desmarais, Luc L'Heureux, André Morin, Bernard Blanchard, H.V. Voyer, Jean-René Saint-Germain, Roger Garon, Louis Ladouceur, Jean-Guy Hébert, Michel Dumaine, Raymond Lamarche, Jean Fontaine, Benoit Cayouette, Lucien Saint-Germain, Roland Gauvin, G. Paquette, René Dery, Luc Tétrault, Yves Jetté, Benoit Benoît, Georges Desrosiers, Lucien Brosseau, Joseph Fontaine, Jean-Paul Polier, Henri Duprat, Léo Jolicoeur, Raoul Lassande, Camille Madore, Lionel Martin, Lorenzo Caron, Jean Lussier, Samuel Bourgeois, Jean Jeannotte, S. Bélanger, Hu' t Dubois, Bernard Saint-Germain, Jacques Bousquet, André Dumont, Marcel Gosselin, Roger Trudeau, E. Gervais, René Plante, Paul Plante, Maurice Labrie, Pierre Quintal, D. Saint-Jacques, Gilles Lamonde, Maurice Desnoyers, Raymond Deslauriers, Jean-Claude Courchesne, Fernand

Cayouette, Léon Marchesseault, Bernard Wiseman, Robert Gaudet, J.-C. Messier, Emilien Letarte, Denis Letarte, J.-C. Letarte, Paul Renaud, Robert Ledé, Gaston Manny, Marcel Desrosiers, Emile Jaworzyn.

Gilles Chartier, Jean Champagne, Marcel Cyr, Gérard Breton, Charles Perreault, Roger Castonguay et Lucien Fugère; les Drs et Mmes Jacques et Jean-Guy Hévey, Lucien Blain, Yves Pothier, Roméo Archambault, Henri Labrie, Robert Michaud, Marcel Perreault, Yves Toussaint, Alexandre Gosselin, Yvan Brodeur et Pierre Saint-Onge, tous de Saint-Hyacinthe; Mmes A.-V. Blanchard, Cyrille Dumaine, de Montréal, et J.-O. Bertrand; Mlles Henriette De-rome, Antoinette Bonin, Réjane Allaire, Francine Dumont, Marie Bourgeois, Nicole Choquette, Yolande Dumont, Monique Breton, Jocelyne Gosselin, Jacqueline David, Jeannine Dansereau et Pierrette Lavallée, de Saint-Hyacinthe; venant de l'extérieur: M. et Mme Roger Colas, Pierre Mercier, Jacques Viau, Yvon Valois, Richard Lapière, Guy Timmins, René Gendron et Michel Auger.

Réception pour l'Halloween

Mlle Pierrette Lapointe, de St-Hyacinthe, recevait samedi soir dernier à l'occasion de l'Halloween, au salon Douville du Centre Notre-Dame. Parmi les personnes présentes, on remarquait: Mlles France Richer, Colette Richer, Monique et Ginette Bibeau, Marielle Gendreau, Pauline Richard, Nicole Gladu, Marthe Deslauriers, Monique Pétrin, Lise Loiselle, Micheline Massé, M. Serge Laliberté, Claude Laliberté, Robert Bibeau, Douglas McArthur, J. Guy Raymond, Alain Bissonnette, Paul Menard, Gilles Joyal, Claude Pépin, Pierre Laliberté, Louis Hébert et Guy Godin.

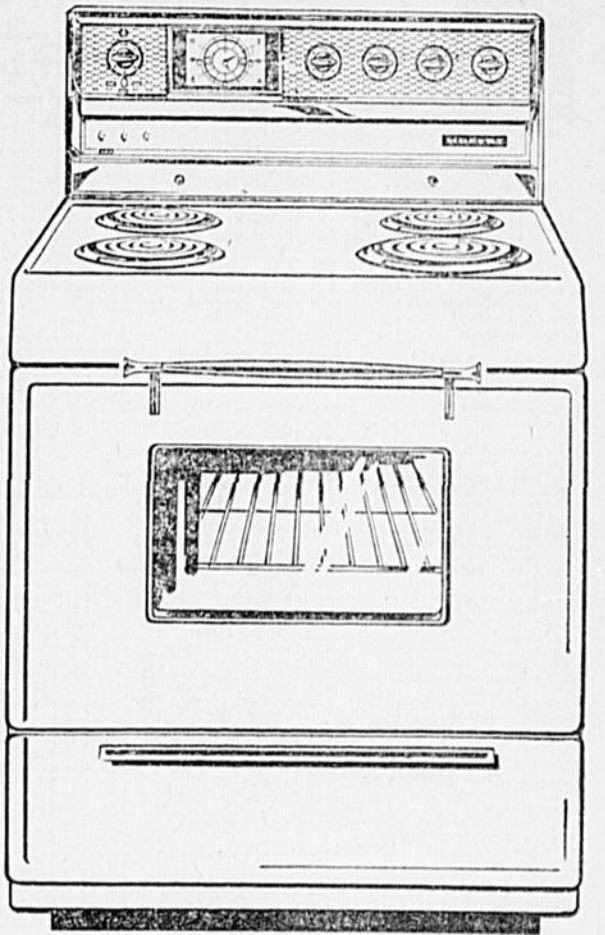
Garage Fugère ENR. Venteur autorisé des Produits ROOTES MOTORS tel que HILLMAN automatique SUNBEAM — HUMBER 995, rue Saint-Louis — Village Saint-Joseph Tél.: PR. 4-4424 — Domicile: PR. 4-7748 — Saint-Hyacinthe

Dr Jules Morin Spécialiste Certifié Yeux - Outils - Nez - Gorge (Amygdales) Examen du fond de l'oeil CONSULTATIONS TOUS LES JOURS Domicile: 2905, rue Girouard — Tél.: PR. 4-7077

VOICI UNE OFFRE EXCEPTIONNELLE... NE LA LAISSEZ PAS PASSER!

Cuisinière électrique Moffat Deluxe MODÈLE 30F55WR

Chaque ligne atteste de sa beauté incomparable... et ses nombreux perfectionnements lui confèrent une valeur sans égale.



- RÔTISSERIE COMMANDÉE PAR MINUTERIE
FOUR ULTRA-SPACIEUX AVEC GRANDE FENÊTRE
TABLEAU DE COMMANDE "DE LUXE" AVEC TUBE FLUORESCENT PLEINE LARGEUR
ÉLÉMENTS DE SURFACE À SEPT DEGRÉS DE CHAUFFE
HORLOGE "SIMPLIMATIC" ET COMPTE-MINUTES ÉLECTRIQUES
COMMANDE SPÉCIALE DE PRÉCHAUFFAGE DU FOUR
PRISE DE COURANT CHRONOMÉTRÉE
PORTE AMOVIBLE ET...
PAROIS DE FOUR AMOVIBLES FACILITANT LE NETTOYAGE
TIROIR À USTENSILES PLEINE LARGEUR
LAMPE DE FOUR AVEC VERRE DE SÛRETÉ
POIGNÉE DE PORTE DÉCORATIVE

... ET ENFIN, LE PLUS GRAND AVANTAGE DE TOUS... SON PRIX! \$229.00 SEULEMENT



Elle est ÉLECTRIQUE donc SANS FLAMME

Cette offre remarquable vous est faite par Moffat, fabricants de poêles de qualité depuis de nombreuses générations.

POUR L'ACHAT DE TOUT APPAREIL MODERNE voyez votre marchand préféré

Southern Canada Power NOUS GARANTISSONS ET ENTRETENONS TOUT CE QUE NOUS VENDONS

Raoul Gaudet la gaine-culotte qui révolutionne tout le domaine des gaines! EMANCI-PANTS par TRU BALANCE Pour la femme qui recherche une complète liberté de mouvements, voici la première gaine-culotte qui soit vraiment fonctionnelle. L'EMANCI-PANTS allie au confort de la gaine-culotte ordinaire des caractéristiques fonctionnelles que vous ne trouvez absolument pas dans les anciennes gaines-culottes! L'Emanci-Pants soutient, moule et maîtrise d'une façon plus confortable et plus efficace que tout ce qui a été fait jusqu'ici. L'Emanci-Pants par Tru Balance - modèle tout en élastique \$ - modèle Split-hip \$ - En blanc - S-M-L-XL. *Pat. Pend.

Economisez en allant au-devant de l'hiver! de pneus GOOD YEAR SUBURBANITE ÉCONOMISEZ Achetez TÔT! AVANTAGES: ÊTRE PRÊT POUR LA PREMIÈRE NEIGE Escompte spéciale Posage en 10 minutes TRACTION SÛRE DURANT TOUT L'HIVER AUTRES DIMENSIONS - MÊMES ÉCONOMIES BERNARD TIRE SHOP STATION SHELL DOUVILLE 3350, boul. Laurier Tél. PR. 3-1313 St-Hyacinthe



Sainte-Rosalie

M. et Mme Napoléon Lussier de Ste-Rosalie, ont célébré ces jours derniers leurs noces d'or. A cette occasion une messe fut chantée le 9 octobre en l'église de Ste-Rosalie. Dans la soirée une réception avait lieu groupant plusieurs parents et amis. Parmi les personnes présentes on remarquait: M. et Mme Honoré Lussier, M. et Mme Gérard Langelier, M. Alphonse Lussier,

tous de Ste-Rosalie; M. et Mme Gaston Rousseau, M. Roger Rousseau, St-Hyacinthe; M. et Mme Albert Lussier, St-Hyacinthe; M. et Mmes Saul Laliberté, Conrad Laferrrière, Ste-Rosalie; M. et Mme Georges Lussier, St-Liboire; M. et Mme Oliva Ménard, St-Hyacinthe; M. et Mme Irénée Lussier, Ste-Rosalie; M. et Mme Georges Santoir, St-Hyacinthe; M. et Mme Fortunat Côté, Mlle Germaine Côté, Ste-Rosalie.

Les membres de l'exécutif de l'Association des femmes libérales du comté de St-Hyacinthe assisteront au congrès de la Fédération des femmes libérales du Québec qui se tiendra dans la Vieille Capitale, jeudi prochain. Ce sont, de gauche à droite: (assises) Mmes Georges Chapdeleine, Philippe Lafontaine, Antonio Perrault, présidente, Raoul Lassonde et Maurice Bussières; (debout) Mmes Yves Michaud, Samuel Bourgeois, Jacques Fontaine, Mlle Danielle Poirier et Mme Adélan Bouchard.

Section féminine de la SSJB à la Providence

Une nouvelle section féminine de la Société St-Jean-Baptiste a été fondée à la Providence au cours d'une soirée à laquelle assistaient Mme Jean Beauregard, de Mariville, présidente diocésaine de la section féminine de la SSJB, et Mlle Léonie Bellefleur, de Granby, ex-présidente.

C'est le premier groupement féminin à être fondé au sein de la Société St-Jean-Baptiste dans le Grand St-Hyacinthe. Il portera le nom de section Aurélie-Caouette, en hommage à la fondatrice des religieuses du Précieux-Sang.

Malgré ses débuts tout récents, l'organisme groupe déjà quelque 250 membres qui faisaient précédemment partie de la section mixte de la SSJB de la Providence. Les projets qu'il se propose de réaliser au cours de l'année sont aussi nombreux. Les dirigeants veulent notamment inviter des conférenciers qui traiteront d'éducation et d'autres sujets afin d'intéresser les membres et leur permettre d'augmenter leurs connaissances en divers domaines.

Le bureau de direction de la section Aurélie-Caouette a été choisi lors de la soirée de fondation. Il se compose de: Mme Roland Filion, présidente; Mmes Louis-Nazaire St-Pierre et Laval Gingras, vice-présidentes; Mlle Lise Gendron, secrétaire; Mme Robert Lalonde, trésorière; Mmes Guy Desrosiers, Bernard Milotte et Jérôme Arcand, ainsi que Mlle Suzanne Bureau, directrices. L'abbé Bertrand Lemoine, vicaire de la paroisse du Précieux-Sang, remplit les fonctions d'aumônier.

Saint-Guillaume

Elections chez les Filles d'Isabelle

ST-GUILAUME (D.N.C.) — Mme Fleurette Darcy a été élue régente du Cercle no 1004 des Filles d'Isabelle de St-Guillaume. Les autres membres qui composent le bureau de direction pour l'année 1961-62 sont: Mmes Rolande Beaudette, ex-regente; Marielle Lalancette, vice-regente; Marielle Rajotte, secrétaire-archiviste; Huguette Cyr, secrétaire-financière; Margot Lamoureux, secrétaire-trésorière; Lucille Bérard, rédactrice; Anonciata Viens, chancelière; Réjeanne Thérioux, monitrice; Ella Gauthier, gardienne; Alice Dauphinais, Flore Desjarlais et Anne-Marie Lalancette, syndics; Aline Proulx, porte-bannière; Cécile Yaworski, organisatrice; Clémence Paulhus, première guide; Gabrielle Dauphinais, deuxième guide; Marcel Houle, garde intérieure; et Béatrice Despaul, garde extérieure.

AVON
Besoin d'argent pour Noël? Faites comme des milliers d'autres femmes. Représentez les produits AVON.
Ecrivez à Pauline Desranleau, C.P. 223, Drummondville.

Cathédrale

Joseph-Marc-Roger, né le 23 octobre, baptisé le 29, fils de M. et Mme Georges Scott (Clair Desrochers). Parrain et marraine, M. et Mme Roger Scott, de Granby, oncle et tante du bébé.

Joseph-Mario-Denis, né le 24 octobre, baptisé le 29, fils de M. et Mme Jean-Louis Pelletier (Noëlla Maheu). Parrain et marraine, Denis et Rita Maheu, oncle et tante de l'enfant.

Saint-Joseph

Joseph-Jacques-Mario, né le 19 octobre, baptisé le 23, fils de M. et Mme Alfred Arpin (Christiane Lacroix). Parrain et marraine, M. et Mme Philippe Arpin, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Chantal-Pierrette, née le 18 octobre, baptisée le 29, fille de M. et Mme Roger Brunelle (Marie-Paule Dominique). Parrain et marraine, M. et Mme Norbert Brunette, grands-parents de l'enfant.

Joseph-Louis-Yves, né le 23 octobre, baptisé le 29, fils de M. et Mme Dollard Girouard (Georgette Fontaine). Parrain et marraine, M. et Mme Albert Fontaine, de St-Thomas d'Acquin, grands-parents.

Joseph-Oswald-Sylvain, né le 10 octobre, baptisé le 29, fils de M. et Mme Jean-Louis Ménard (Louise Morisseau). Parrain et marraine, M. et Mme Oswald Morisseau, grands-parents.

Marie-Germaine-Sylvie, née le 21 octobre, baptisée le 29, fille de M. et Mme Ernest Laval-léo (Laurette Cloutier). Parrain et marraine M. et Mme Romeo Léveillé, de St-Jean, oncle et tante de l'enfant.

Nous avons...

(Suite de la page 4) diennes, si c'est en définitive ce que nous voulons.

Dans les domaines qui nous touchent plus particulièrement, nous devons faire face, comme pour les autres gouvernements, d'ailleurs, au problème de nous adapter aux besoins économiques en ayant compte à des degrés différents, de nos difficultés de structures administratives et de communication, problèmes qui se posent pour tous les gouvernements. Pour une saine politique en matière de ressources, politique de mise en valeur et de conservation, nous avons besoin, nous le savons et le pensons, que tous les gouvernements le savent également, d'une réévaluation de nos méthodes administratives traditionnelles, et probablement aussi d'un ajustement de nos méthodes de recherche et de la façon dont nous prenons des décisions; nous n'es-sayons pas de nous justifier, puisqu'il s'agit de faits bien concrets.

Puisqu'il en est ainsi, les gouvernements qui doivent assumer des responsabilités sans cesse grandissantes et jouer un rôle d'autant plus actif, devraient, à la lumière de données pertinentes et avec sagesse, prendre les décisions qui s'imposent. Voilà, selon moi, la définition que pourrait faire un profane de ce qu'est la planification économique, par opposition au laisser-faire du dix-neuvième siècle, siècle merveilleux mais qui est du passé, laisser-faire de ce siècle dont les conceptions politiques sont vieillies, mais qui était si confortable aussi longtemps qu'il permettait d'apprécier la douceur de vivre. Mais c'est fini maintenant. Un gouvernement qui sur le plan économique devrait être plus ou moins considéré comme un outil utile aux intérêts privés, ça aussi c'est fini. Un gouvernement qui conserverait cette mentalité serait "dingo". C'est là la façon que nous avons de voir les choses ou, tout au moins, que nous essayons d'avoir, car, au Québec, il n'est pas facile de déroger à la tradition. Dans le domaine des ressources, cela signifie, et je pense que nous devons croire, que planification et progrès, si nous devons les envisager pour notre pays tel qu'il est, avec tous les problèmes, devraient commencer dans notre "petit jardin", à côté de la maison, et de fait ces problèmes sont suffisamment amples pour que nous nous mettions immédiatement à l'oeuvre.

Nouveaux berceaux

Notre-Dame-du-Rosaire

Marie-Clarisse-Monique, née le 24 octobre, baptisée le 29, fille de M. et Mme Fabien Malouin (Lorraine Demers). Parrain et marraine, M. et Mme Hervé Demers, grands-parents de l'enfant.

Ste-Eugénie

Joseph-Nicolas-Pierre-Jean, baptisé le 27 octobre, fils de M. et Mme Bernard Métal m.v. (Nicole Arnould). Parrain et marraine, M. Jos V. Kencken, de La Providence.

Notre-Dame-du-Très-Saint-Sacrement

Joseph-Vincent-Patrick-Simon, né le 19 octobre, baptisé le 28, fils de M. et Mme Yves Archambault (Pauline Perreault). Parrain et marraine, M. et Mme L.A. Perreault, grands-parents du bébé.

Joseph-Claude-Michel, né le 23 octobre, baptisé le 29, fils de M. et Mme Charles Brunet (Monique Masson), parrain et marraine, M. et Mme Jean-Claude de Champagne, de Montréal, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Nancy-Carole, baptisée le 29 octobre, fille de M. et Mme Ronald Kelly (Huguette Cot-noir). Parrain et marraine, M. et Mme Roger Maurais, cousins de l'enfant.

Saint-Charles

Marie-Denise-Suzanne, fille de M. et Mme Paul Bousquet (Lucille Messier). Parrain et marraine, M. Arthur et Mlle Denise Bousquet, oncle et tante du bébé. Porteuse, Mlle Nicole Bousquet, sœur de l'enfant.

Joseph-Daniel-Armand, fils de M. et Mme Gilles Lussier, Parrain et marraine, M. et Mme Armand Lussier, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Louise Lussier, sœur du bébé.

Saint-Hugues

Marie-Paula-Chantal, fille de M. et Mme Fabien Brodeur (Fleur-Ange Lacroix). Parrain et marraine, M. et Mme Rosaire Brodeur, de St-Pie, oncle et tante de l'enfant.

Rougemont

Joseph-Maurice, fils de M. et Mme Giovanni Sellito (Thérèse Viens) Parrain et marraine, M. et Mme Laurier Viens, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mme Léo Ouimet, tante du bébé.

Joseph-Normand-Jocelyn, fils de M. et Mme Léon Paquette (Cécile Lacroix). Parrain et marraine, M. et Mme Georges Lacroix, de St-Jean-Baptiste, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Claire Lacroix, tante.

Joseph-Luc-Jacques, fils de M. et Mme Gérard Maril (Rolande Allaire). Parrain, M. Eugène Maril, grand-père de l'enfant, marraine, Mlle Rolande Maril, tante. Porteuse, Mme René Tétrault, tante du bébé.

Acton Vale

Joseph-Pierre-Denis, fils de M. et Mme Pierre Gervais (Bernadette Leclerc). Parrain et marraine, M. et Mme Félix Leclerc, de St-Nazaire, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mme Paul-Emile Gervais, grand-mère de l'enfant.

Joseph-Jean-Michel, fils de M. et Mme Benoît Gosselin (June Shelly). Parrain et marraine, M. et Mme Roland Fortier, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Sylvio Touchette.

Joseph-Wellie-Sylvain, fils de M. et Mme Paul Laplante (Hélène Laflamme). Parrain et marraine, M. et Mme Wellie Laflamme, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mme Gérard Depault, tante du bébé.

Saint-Damase

Joseph-Richard-Robert, fils de M. et Mme Claude Tessier (Gisèle Fréreau). Parrain et marraine, M. et Mme Richard Fréreau, grands-parents.

Les SS. de la Charité remercient le public

La Supérieure de la communauté des Soeurs de la Charité, à Saint-Hyacinthe, et les religieuses de la Métairie Saint-Joseph ont grandement apprécié les témoignages de sympathie qui leur ont été prodigués à l'occasion du récent incendie qui les a éprouvées. Elles remercient tous ceux qui les ont généreusement aidées dans la circonstance. Impuissantes à les attendre tous en particulier, elles les prient de vouloir trouver par l'entremise de notre journal l'expression de leur reconnaissance.

"CLINIQUE D'ELECTROLYSE"
"Art et Beauté"
Mme Duchesne-Pothier
Electrologiste diplômée de New-York.
Enlèvement total et permanent des poils superflus.
DISCRETION ABSOLUE
Pour rendez-vous: Tél. PR. 4-5105

...le gin de KUYPER, évidemment
ANNO 1695
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

POURQUOI PAYER PLUS?
PAIN BLANC Jane Parker TRANCHÉ (24 OZ.) 20¢
GATEAU des ANGES GROS, JANE PARKER cha. 39¢
TARTE AUX CERISES - cha. 49¢
PAIN DE BLE CRAQUETE 2 pains 35¢
BEIGNES COMME A LA MAISON 6 pour 29¢
PATATES "CHIPS" - 12 oss 49¢

Voici la preuve que vous économisez sur les viandes Super-Right A&P
VENTE de ROTI de BOEUF RONDE GROUPE DESOSSEES lb 79¢
FRUITS ET LEGUMES PATATES No 1 du Nouveau-Brunswick, pour la table sac de 50 lbs 79¢
PAMPLEMOUSSES 10 pour 59¢
PIEDS DE LAITUE - 2 pour 29¢
FEVES jaunes - lb 19¢
POINTE DE SURLONGE PORTERHOUSE OU ALOYAU - lb 93¢
POULE catégorie 'A' FRAICHE, ENTIEREMENT NETTOYEE, 4 A 5 LBS lb 39¢
AP Super-Marchés

CHENETTE et CHAUSSURES SOULIERS TAILLEURS vont de pair
VASTE CHOIX de souliers élégants, de talons hauts ou cubains.
Maintenant DEUX MAGASINS pour vous servir
Abrien Chenette CHAUSSURE Exclusive SHOE
1606-5e Rue des Cascades St-Hyacinthe et Centre d'Achats St-Hyacinthe

DIMANCHE 5 NOVEMBRE

SOUSCRIVEZ

Généreusement
à la

6^e CAMPAGNE DES CHARITES DIOCESAINES



Pourquoi?

POUR COORDONNER :

- 1) le travail des oeuvres affiliées,
- 2) les travaux de recherche et d'étude (concernant les problèmes de bien-être qui ont une répercussion à l'échelle diocésaine).

POUR SOUTENIR SES OEUVRES AFFILIEES,

POUR CREER D'AUTRES SERVICES non existants mais nécessaires,

POUR ORGANISER UNE CAMPAGNE ANNUELLE

qui PERMETTRA d'accomplir ce travail, qui REMPLACERA 13 appels au public, (que feraient nécessairement les oeuvres affiliées),

qui EPARGNE du temps et de l'argent, qui PERMET aux laïcs de se mettre au service de la charité.

Que dois-je donner à Caritas?

Une souscription douloureuse.

Pour les uns ce sera des centaines de dollars. Pour d'autres ce sera des dizaines.

Une souscription de \$10.00 pour un célibataire en santé et qui travaille n'est pas bien douloureuse.

Une souscription de \$5.00 pour un petit salarié, chef de famille, est sans nul doute généreuse.

Pour la veuve, la traditionnelle obole dont parle l'Evangile peut être vraiment douloureuse.

JE DOIS DONNER pour que cela me fasse un peu mal; pour que je sente réellement que je partage avec quelqu'un d'autre les bienfaits que j'ai reçus.

Los oeuvres affiliées à Caritas St-Hyacinthe

- Service social du diocèse de Saint-Hyacinthe,
- Soeurs de la Charité-de-Namur, Sorel
- Hôpital Général de Sorel (Hospice)
- Hospice Ste-Elisabeth, Farnham
- Hospice Ste-Croix, Marieville
- Ouvroir Ste-Geneviève, Saint-Hyacinthe
- Patronage St-Vincent-de-Paul, St-Hyacinthe
- Fédération des Loisirs du diocèse de St-Hyacinthe
- Service Diocésain de l'Enfance Handicapée
- Auxiliaires du Purgatoire, Oranby
- Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe
- Infirmières visiteuses, région d'Iberville
- Caritas-Canada - (Oeuvre nationale de coordination)

Services

offerts à tous sans distinction de race ou de religion.

- Service social personnel
- Soins médicaux et services ménagers à domicile - consultation budgétaire
- Adoption et placement en foyers nourriciers des enfants abandonnés ou sans parents
- Prévention de la délinquance juvénile
- Assistance aux: prisonniers - mères célibataires - défectueux physiques ou mentaux - alcooliques - ménages désunis
- Assistance financière
- Abris et soins aux vieillards, aux adolescents et aux enfants orphelins ou délaissés
- Orientation des loisirs
- Formation de moniteurs et monitrices
- Education des enfants handicapés
- Orientation des réfugiés
- Recherche, renseignements, planisme social - orientation

Dans la Ligue Provinciale Junior :

LES RANGERS CONCÈDENT DANS LA PÉRIODE DE JEU SUPPLÉMENTAIRE

ON ENREGISTRE UNE ASSISTANCE DE 1,500 SPECTATEURS DIMANCHE

Le Saint-Hyacinthe sera absent jusqu'au 12 novembre

Malgré l'enthousiasme des 1,500 spectateurs réunis dans l'enceinte municipale, dimanche après-midi, les Rangers de Saint-Hyacinthe durent s'avouer vaincus devant les Bruins de Shawinigan au compte de 2 à 1 après 2.33 de jeu supplémentaire. La joute qui a été spectaculaire par moment fut l'une des plus intéressantes présentées à date dans la Ligue Junior Provinciale à l'exception de quelques joueurs qui ont manifesté bien peu d'esprit combatif.

Les visiteurs ont marqué le premier but de la rencontre vers la moitié de la période initiale grâce aux efforts de Jean-Claude Joncas et alors que l'équipe locale était privée des services de Paul Chouinard qui purgeait une punition mineure. Par la suite, les deux clubs en lice ont montré beaucoup de prudence bien que le jeu offensif ait partagé la vedette dans les échanges.

Le gardien Robert Pageau a fourni une performance des plus remarquables en sauvant la situation à maintes reprises surtout pendant les punitions de ses coéquipiers et plus spécifiquement devant les avants André Chamberland, André Gélinas et Pierre Dionne qui furent en fait privés de buts certains grâce à des arrêts très habiles.

Dans la seconde reprise, les Rangers ont pris l'initiative du jeu en attaquant presque continuellement. Cependant, le manque de cohésion entre les joueurs d'avant n'a pas servi leur cause et en plus, le jeune cerbère Roger Matteau s'est montré à la hauteur des assauts en repoussant la menace en plusieurs occasions.

Michel Saurette, le meilleur compteur du Saint-Hyacinthe a finalement égalisé les chances au début de la troisième période après un superbe échange de passes entre Pierre Laliberté et Paul Chouinard. Malgré la défaite qui devait survenir après 2.33 de jeu supplémentaire sur un but de André Chamberland, les supporters des Rangers ont été à même d'apprécier le jeu combatif de Pierre Laliberté, Jean-Louis Goyette, un nouveau-venu dans l'alignement, et Paul Chouinard. Ces trois porte-couleurs maskoutains ont déployé beaucoup de rapidité et d'agressivité pour contenir l'offensive de l'adversaire plus souvent qu'à leur tour.

Par contre, Robert Bibeau et Michel Saurette ont fortement déçu en jouant avec mollesse tout comme si leurs énergies étaient épuisées avant le début de la joute. Le robuste Norm Allemo, blessé à Québec la semaine dernière, était absent de l'alignement mais son coéquipier de ligne, Douglas McArthur, a fait de la belle besogne.

L'équipe M. Guertin tient bon en fête de la Ligue Dow "A"

L'équipe Marc Guertin a conservé son avance au premier rang de la Ligue Dow classe "A" en disposant du Restaurant Guilbert lors du dernier programme présentés sur les allées de la salle Ste-Anne. Au cours de la même soirée, l'alignement du Grand Hôtel est passé seul en seconde position grâce à un gain obtenu au dépens des quilleurs du Club Canadien.

Les vétérans J.-P. Berger, 605; G. Choinière, 576 et M. Tanguay, 553 ont fourni les meilleures performances. A date, quatre quilleurs maintiennent des moyennes remarquables depuis le début des hostilités. P.-E. Durocher, 163.18; M. Tanguay, 163.15; R. Cloutier, 162.13 et J.-G. Renaud, 162.11.

Résultats et moyennes
RESTAURANT GUILBERT — Durocher, P.-E. 466 - 163.18; Ducharme, J. 363 - 146.14; Paré, Y. 430 - 140.6; Després, M. 448 - 137.19; Ledoux, A. 467 - 137.10.

MARC GUERTIN — Renaud, J.G. 550 - 162.11; Beauregard, R. — 158.14; Frappier, G. 453 - 150.14; Houle, D. 455 - 144.9; Messier, P. 371 - 136.20.

G. LARIVIERE — Cloutier, R. 508 - 162.13; Auchu, R. — 154.17; Donais, R. 553 - 150.9; Mathieu, M. — 156.8; Bérard, R. 361 - 134.15.

F.T.B.C. — Choinière, G. 576 - 156.17; Dubé, R. 523 - 153.0; Thérault, M. N. 495 - 144.9; Laperle, J.A. 397 - 135.11; Jolin, M. 368 - 125.0.

EPICERIE LAROCHELLE — Tanguay, M. 539 - 163.15; Scott, G. 420 - 151.5; Auger, L. — 137.7; Gélinas, J.P. 351 - 135.15; Laroche, J.P. 376 - 134.17.

AUGER & GAUCHER — Berger, J.P. 605 — Verrette, J. 473 - 149.19; Gendreau, G. 378 - 142.16; Arpin, G. 428 - 141.15; Goyette, R. 353 - 125.3.

GRAND HOTEL — Beauchemin, M. 428 - 154.18; Goulet, O. 455 - 150.7; Halley, A. 396 - 144.20; Ferlatte, E. 451 - 143.8; Dumas, L. 426 - 139.15.

CLUB CANADIEN — Gazielle, L. 432 - 150.3; Marquis, F. 363 - 149.12; Tanguay, G. 555 - 145.13; St-Onge, P.E. 462 - 144.15; Drapeau, R. 426 - 142.5.

Les Rangers ont gagné leur deuxième partie, mercredi dernier, en disposant des représentants de Victoriaville au compte de 4 à 2 grâce à deux buts de Michel Saurette, Robert Bibeau et Jacques Averill ont enregistré les deux autres buts de Saint-Hyacinthe.

Pour les perdants, Gilbert Marchand s'affirmait la grande vedette avec les deux filets de son équipe. La joute disputée encore une fois sous le signe de la rudesse nécessita 16 punitions mineures et trois majeures.

Prochaines parties du St-Hyacinthe

La prochaine joute locale des Rangers à l'exception de celle disputée hier contre le club Vic-

torioville, aura lieu le dimanche 12 novembre alors que les champions de la vieille capitale viendront rendre une visite à l'équipe du pilote Yvan Prud'Homme.

Entre temps, les Rangers se rendront à Trois-Rivières, Shawinigan et Québec avant de revenir sur sa propre patinoire.

Sommaires des joutes locales

RANGERS, 4; VICTORIOVILLE, 2
Première période
1-Ran.: M. Saurette (P. Laliberté) 15.44
Punitions: Averill, 3.38; Paquette, 10.09; Gendron, 13.53; Chouinard, 17.43; Paquette, 18.49; Houle, Cournoyer, 19.50.
Deuxième période
Aucun point.
Punitions: St-Louis, 5.37; Cournoyer, 7.22; Laliberté, 8.23; Gendron, 8.55; St-Laurent, 11.58; Laliberté, 19.12.

Troisième période
2-Vic.: G. Marchand 27
3-Vic.: G. Marchand 7.38
4-Ran.: M. Saurette (J. Averill) 16.41
5-Ran.: R. Bibeau (J.-L. Goyette, J. Averill) 19.32
6-Ran.: J. Averill (P. Laliberté) 19.76
Punitions: Bibeau, 2.39; Paquette, 6.52; Perrault, 12.03; Majeurs-Houle, Paquette et Papineau, 6.09.

RANGERS, 1; SHAWINIGAN, 2
Première période
1-Sha.: J.-C. Joncas (G. Lamy) 7.45
Punition: Chouinard, 5.47.
Deuxième période
Aucun point.
Punitions: Lamy, 5.06; St-Louis et Cloutier, 10.37; Jovai, 14.06; Jovai, 16.59; Carrier, 18.05.
Troisième période
2-Ran.: M. Saurette (P. Chouinard, P. Laliberté) 4.55
Punitions: Malouin et Laliberté, 6.06; Bibeau, 8.54; Laliberté et Chamberland, 13.16; Scalzo, 14.17; Lamy, 18.08; Bibeau, 18.34.
Période supplémentaire
3-Sha.: A. Chamberland (G. Lamy, J.-C. Joncas) 2.33



CHASSE FRUCTUEUSE — Le Sgt Georges Miroau, de Saint-Hyacinthe, a réussi une chasse fructueuse en fin de semaine en abattant un magnifique chevreuil qui pèse environ 175 livres dans les bois de Mégantic. On l'aperçoit ici avec M. Gilles Filibotte qui enregistre son premier gibier de la saison du fait qu'il vient de recevoir des autorités gouvernementales l'autorisation de procéder à l'enregistrement. (Photo: "Le Clairon Maskoutain," par Brodeur)

Dès Lundi 6 novembre

FESTIVAL DES FETES

Sur la Plaza Maskoutaine

PLUS DE 500 MAGASINS À VOTRE DISPOSITION



Encouragez les marchands de Saint-Hyacinthe qui sont identifiés à l'emblème de la Plaza Maskoutaine

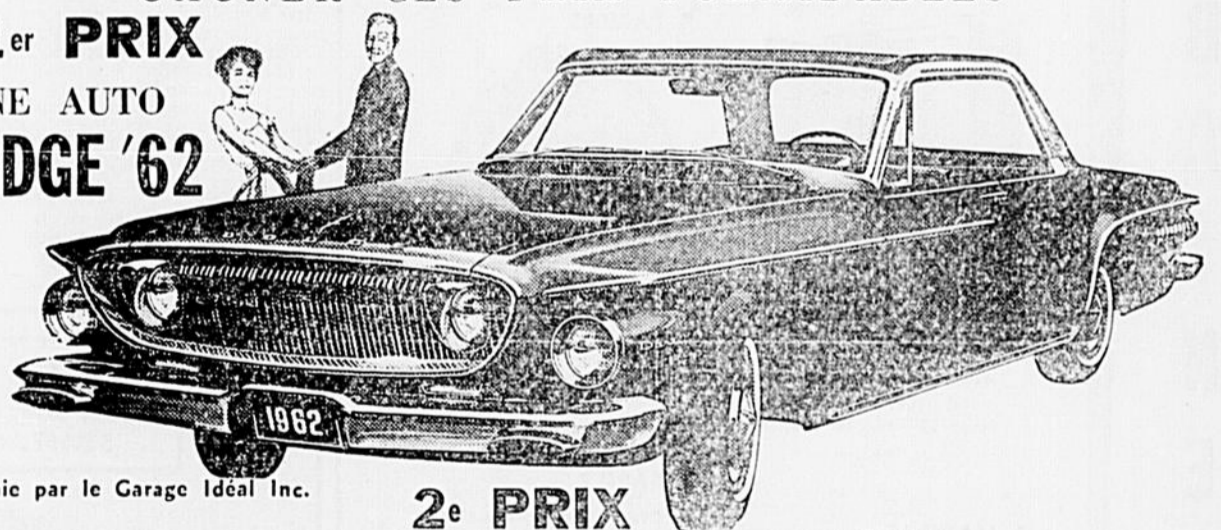
CHAQUE DOLLAR D'ACHAT VOUS DONNE DROIT À UN COUPON

GRANDES FACILITÉS DE STATIONNEMENT

CHAQUE SEMAINE
\$100.00 EN PRIX
avec les coupons jaunes et verts
10 prix de \$10.00 chacun
MAGASINEZ TÔT

EN MAGASINANT SUR "LA PLAZA" VOUS POUVEZ GAGNER CES PRIX FORMIDABLES

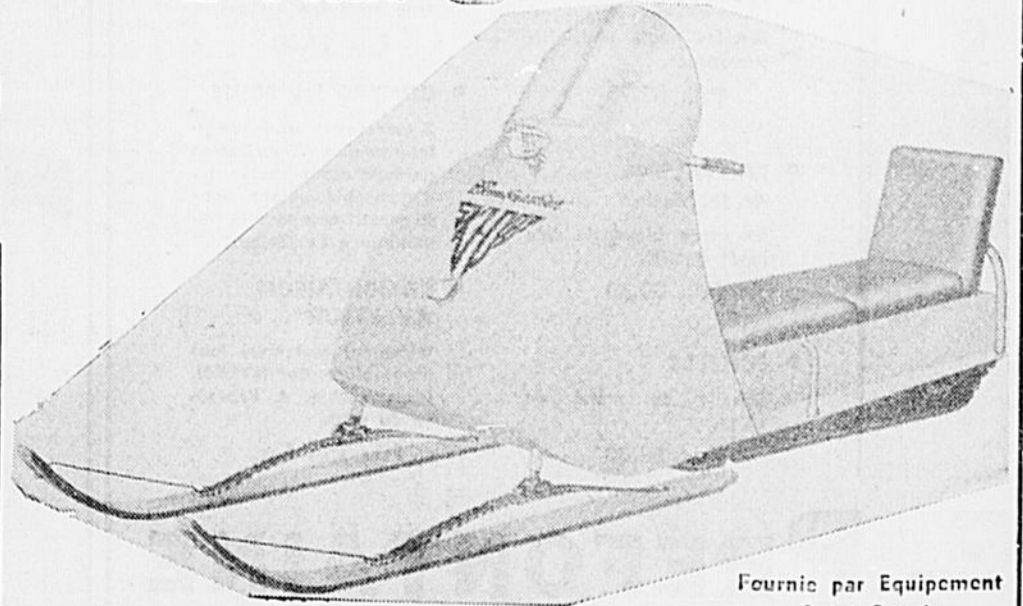
1er PRIX
UNE AUTO
DODGE '62



Fourni par le Garage Idéal Inc.

2e PRIX
Une Auto-Neige
SKI-DOO

Une valeur de \$800.00



EXIGEZ TOUJOURS VOS COUPONS JAUNES ET VERTS CHEZ LES MARCHANDS DE LA PLAZA MASKOUTAINE

Le jeu de fer prend de la vogue à St-Joseph

Le jeu de fer a repris sa vogue d'antan dans la municipalité de St-Joseph car depuis quelques semaines, des équipes composées de nombreux partisans se disputent chaque dimanche après-midi les honneurs d'un tournoi interne tenu sous les auspices de M. Lucien Larivée, représentant de la brasserie Dow pour le district de Saint-Hyacinthe.

Cette année, on a tenté des expériences: chaque semaine, la formule du tournoi change, de sorte que les compétitions de grand calibre débuteront au printemps 1962. Tout de même, les quelques tournois de cette année ont mis en valeur un trio de vedettes. Il s'agit de Paul Messier, le grand champion, Robert Caouette et Gilles Bédard, deux autres sérieux aspirants. L'an prochain, ces trois joueurs porteront les couleurs de St-Joseph.

Un comité d'organisation a été formé et M. Adrien Pelletier a été élu à la présidence. Il fut également décidé qu'une carte de membre soit émise pour aider à la formation de clubs ou de ligues. Le prix de cette cotisation aidera les organisateurs à défrayer le coût de l'équipement nécessaire et du matériel pour le jeu de fer.

L'an prochain, les responsables projettent de fonder une ligue dont les clubs seraient répartis dans St-Hyacinthe et à l'extérieur. Tous ceux qui sont intéressés à participer aux activités du jeu de fer peuvent communiquer avec M. Adrien Pelletier à PR. 4-6982 ou encore avec M. Marcel Brodeur à PR. 3-0159.

Pte Valaine et Penman's gagnent contre O'Keefe et C.J.P. mardi

Le club de Pointe-Valaine a grandement impressionné tant à l'offensive qu'à la défensive pour infliger une cuisante défaite de 7 à 3 aux porte-couleurs O'Keefe champions de la saison l'an dernier. Au même programme de la ligue Maskoutaine, l'équipe Penman's enregistrait le premier blanchissage de la saison en disposant du C.J.P. au compte de 4 à 0.

Les joueurs du Pte-Valaine, qui ont montré beaucoup de rapidité et surtout de combativité, ont finalement brisé les barrières de la timidité pour vaincre le puissant club O'Keefe. Malgré une première période où les deux alignements parvenaient à compter deux points chacun, les vainqueurs réussirent à prendre l'initiative durant le second tiers en marquant deux autres filets.

La déroute de l'O'Keefe s'accroît, cependant, au cours de l'engagement final, alors que le trio offensif Leclerc-Poirier-D'Anjou força les champions en ajoutant trois buts au sommaire. Le gardien Georges Lemonde s'est effondré, tout comme la défensive du club O'Keefe, devant les attaques précises et soutenues de l'équipe Pte-Valaine.

La joue dénuée de rudesse, puisque les officiels ne signalèrent que huit punitions mineures, fut quand même l'occasion de la première punition de mauvaise conduite de la saison. Elle fut donnée au pilote des perdants, Jean-Claude Benville, qui aurait apparemment discuté trop précieusement une décision de l'arbitre dans des termes peu éloquents.

Les étoiles de la partie ont été: Leclerc, avec trois buts et une assistance, Poirier, avec un but et trois assistances, et D'Anjou, avec deux assistances. Pour les perdants, Brochu, Blanchard et Jacques ont le plus impressionné.

Penman's gagne par blanchissage

Le jeune gardien Jacques Vadeboncoeur a fourni une performance remarquable pour permettre à son club de s'assurer les honneurs du premier blanchissage de la saison. Le rapide ailier André Dupré, avec deux buts, fut aussi en vedette. André Michon et Serge Benville ont enregistré les autres buts des vainqueurs. Tandis que Fernand Bazinet et Bernard Gladu se signalèrent pour les perdants malgré la défaite.

Les arbitres, cette fois, durent signifier 17 punitions mineures.

Les meneurs de la Ligue Mixte gardent leur avance en fête

L'équipe Pepsi Cola a fait match nul avec l'Épicerie Raymond Laffleur pour ainsi conserver son avance de trois points en première position de la ligue de quilles mixte Centre-Notre-Dame. Léo Brunelle et Jean Bolduc se sont distingués pour Pepsi Cola tandis que Georgette Masse et Gérard Brunelle se signalaient pour l'Épicerie Laffleur. Dans l'autre rencontre de la soirée le Lionel Graveline a remporté une victoire au compte de 3 à 1 aux dépens du Georges Brabant dans un match qui fut chaudement disputé. Les vedettes de cette rencontre furent Mme Claire Mathieu et Claude Brunelle tandis que Mme Fernande Brunelle et Adrien Ducharme se distinguaient pour les perdants.

Sommaires des joutes

PENMAN'S, 4: C.J.P., 0
Première période
1-Pen: A. Dupré
(A. Préfontaine) 1:57
Punitions: Laffleur, 3:50; Penman's, 6:09; Chevalier, 8:01; Chagnon, 8:24; Préfontaine, 10:03; Tessier, 11:45; Godin, 11:23.
Deuxième période
2-Pen: S. Benville 1:00, 8:43
Punitions: Gladu, 5:50; Messier, 5:50; Beauregard, 12:25.
Troisième période
3-Pen: A. Michon
(A. Préfontaine) 14:45

4-Pen: A. Dupré
(A. Michon, A. Préfontaine) 1:09
Punitions: Lemieux, 3:02; Préfontaine, 10:38; Préfontaine, 11:33; Robert, 13:01; Godin, 13:11; Préfontaine, 13:37; plus punitions de mauvaise conduite.
5-Pen: A. Dupré
(A. Préfontaine) 1:09
Punitions: Lemieux, 3:02; Préfontaine, 10:38; Préfontaine, 11:33; Robert, 13:01; Godin, 13:11; Préfontaine, 13:37; plus punitions de mauvaise conduite.

PTÉ-VALAINE, 7: O'KEEFE, 3
Première période
1-P.V.: Poirier
(A. Préfontaine) 1:00, 8:43
Punitions: Gladu, 5:50; Messier, 5:50; Beauregard, 12:25.
Deuxième période
2-P.V.: Brochu
(A. Préfontaine) 1:00, 8:43
Punitions: Gladu, 5:50; Messier, 5:50; Beauregard, 12:25.
Troisième période
3-P.V.: Blain (Joly) 1:00, 8:43
Punitions: Gladu, 5:50; Messier, 5:50; Beauregard, 12:25.

Vous faites des économies INCROYABLES en achetant au SURPLUS

- TARPAULINS**
Toiles de toutes dimensions pouvant servir pour camions, yacht, ou abri
- GENERATEURS**
200 ampères pour soudure électrique.
- ASSORTIMENTS pour travaux d'électricité**
Fil de toute capacité - Testeur - Transformateur - Résistance variable (rheostat)
- PANTALONS**
Choix de pantalons pouvant servir en toutes circonstances.
De \$3.00 à \$8.45
- ARMOIRES**
Armoires-garde-robe en métal (Locker). Dimensions 12" par 15" par 6"
Prix \$9.00
- MATELAS**
Matelas neufs pour lits superposés.
Prix \$7.75
- PANTALONS de la Marine**
En serge bleue de très haute qualité.
Prix \$0.50
- ECHELLE**
Echelle de métal de 10 pi.
Prix \$8.00

- UNIFORMES de chauffeurs**
2 morceaux pantalon et tunique. En belle serge de laine conservant son pressage. Couleur bleu aviateur. Indispensable pour garagistes, livreurs, etc. Prix très bas.
- COFFRES A OUTILS**
En métal ou en bois.
Prix à partir de \$2.00
- TUNIQUES**
Tuniques de la MARINE en serge bleue de belle qualité.
Prix \$0.75
- LITS SUPERPOSES en métal**
Lits modèle utilisé par les officiers de l'armée.
Prix \$17.50
- PARKAS**
Parkas avec capuchon. Rembourré en piqué. Vous protégera des froids rigoureux de l'hiver.
Prix à partir de \$12.00
- BARILS**
Pour votre huile à chauffage ou autres usages.
Prix \$4.00
- CONTRE LA FLUIE**
3 morceaux: capuchon-gilet-pantalon. Fabrication en toile caoutchoutée. Indispensable autant pour le sportif que pour le travailleur à l'extérieur.
- COMBINAISON AVIATEUR**
Vêtement matelassé tout d'une pièce. Pur NYLON. Imperméable. A l'épreuve du vent.
Prix très bas.



N O S A U B A I N E S

F. PRÉFONTAINE
TEL. 3-1828
2465, Sylva-Clapin
SURPLUS Ltd.
SAINT-HYACINTHE

Le nouveau monde des merveilles Chevrolet



Le nouveau sedan sport Impala a une carrosserie élégante et jeune signée Fisher.

L'ÉBLOUISSANTE CHEVROLET 62 ... au roulement doux comme le vol d'un jet!

Voici la nouvelle Chevrolet 62! Avec elle finissent les jours où il vous fallait dépenser une somme énorme pour avoir une voiture de roi!

Regardez cette ligne jeune, nette, gracieuse et élégante... Vous imaginez-vous ouvrant la porte robuste de votre voiture, vous glissant au volant, sur ces coussins larges et moelleux, dans cet intérieur luxueux et riche? Vous mettez le contact et faites démarrer l'économique moteur six cylindres de 135 CV ou, si vous l'avez choisi, le nouveau et puissant V8, fourni moyennant supplément, dont certains modèles développent jusqu'à 109 CV. Vous imaginez-vous au volant de votre voiture, filant sans souci sur les routes?

N'est-il pas vrai que son roulement est doux comme le vol d'un jet? Chaque roue est montée sur un ressort à boudin de grandes dimensions qui absorbe tous les cahots. Quant à la

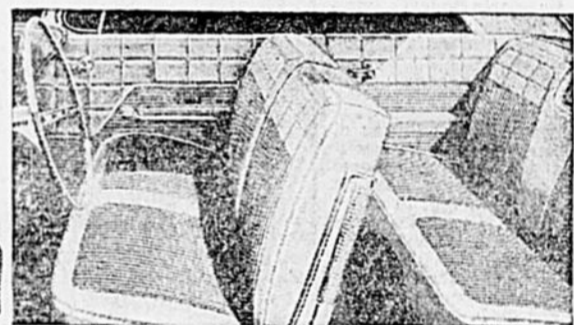
carrosserie, elle repose sur plus de 700 blocs amortisseurs qui "filtrent" bruits et vibrations et rendent la voiture ultra-silencieuse.

Devant vous, les ailes avant sont protégées contre la boue, les pierres, la rouille, par des garde-boue intérieurs en acier. (A quoi nos ingénieurs ne vont-ils pas penser?). À l'arrière, se trouve le coffre ultra-profond qui peut contenir une quantité de bagages qui vous étonnera. Examinez la Chevrolet d'un pare-chocs à l'autre, vous découvrirez toujours de nouveaux avantages, sans parler de la qualité de la carrosserie signée Fisher.

En réalité, rien ne manque à cette Chevrolet 62, au roulement doux comme le vol d'un jet... ou plutôt si, mais ce n'est que l'accord entre vous et votre concessionnaire Chevrolet.

Pneus à flanc blanc sur demande moyennant supplément

Et un intérieur magnifique dont vous serez fier!
La Chevrolet possède tout ce qu'il faut pour votre confort et votre agrément: sièges moelleux et doux, épais tapis bouclés, garnitures aux couleurs superbes, en un mot, tout ce qui fait le grand chic! Et, naturellement, vous bénéficiez aussi de la qualité insurpassable de la carrosserie Fisher. Si la Chevrolet est aussi avantageuse, pourquoi payer plus? Voyez aujourd'hui votre concessionnaire Chevrolet!



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Pour plus de renseignements sur la Chevrolet 62, la nouvelle Chevy II et la Corvair 62, passez chez votre concessionnaire Chevrolet.

CONCORDE AUTOMOBILE Ltée

100, rue Concorde SAINT-HYACINTHE Tél.: DR. 4-5336
Ne manquez pas "Music-Hall", à la télévision, le dimanche soir à 8h.30, sur le réseau de Radio-Canada.

MASKA ST-HYACINTHE



Commencant Samedi le 4 Novembre
Un double programme formidable

"LE TRAQUENARD"
CinémaScope - Couleur
—avec—
ROBERT TAYLOR
CYD CHARISSE
LEE J. COBB
au même programme

ARZAN
L'Homme-Singe
DENNY MILLER

Matinée le SAMEDI à 1.00 h. p.m.

COMMENTAIRES

sur l'actualité sportive

par Jean-Guy Brodeur

Les récents commentaires portant sur la disparition de la Commission sportive après une action de certains membres de l'O.T.J. centrale ont porté leurs fruits bien que plusieurs personnes moins informées que d'autres ont vertement critiqué mon attitude et surtout la position que j'ai prise dans la circonstance. Mais, que voulez-vous, il est impossible de flatter tout le monde, de vanter celui-ci ou d'installer celui-là sur un pied de stalle. D'ailleurs, le rôle du journaliste n'est pas de féliciter, de courtiser ou de cajoler qui que ce soit mais bien plutôt d'observer, de faire le partage des choses et d'écrire une opinion honnête.

Plusieurs me trouveront pointilleux mais d'aucun pourra constater ma loyauté envers la cause sportive. Car, les articles qui ont été écrits sous la rubrique "COMMENTAIRES sur l'actualité sportive" sont d'abord justifiés par les événements et s'appuient ensuite sur une documentation que j'ai personnellement recueillie au prix de nombreuses démarches et d'efforts. De sorte qu'aujourd'hui, je puis en aucun temps produire des documents et prouver mes affirmations pour répondre au défi des plus audacieux. J'avais l'intention d'en reproduire quelques-uns mais à tout considérer, j'hésite à mettre dans le bain plu-

sieurs personnes de bonne volonté pour obtenir la confrontation des responsables. En somme, la cible ne vaut pas que j'expose les véritables dévouements au sein des deux mouvements en cause. Ce serait faire oeuvre contre la cause sportive et je ne puis passer outre à cet objectif.

Néanmoins, les responsables du litige, ceux auxquels j'ai fait allusion précédemment, sont aujourd'hui connus. Ils ont été dépités par leurs propres collègues et ces derniers m'ont affirmé qu'ils procéderaient bientôt au nettoyage. S'ils sont sincères et j'en suis presque convaincu, les sportifs connaîtront bientôt tous les dessous du problème parce que le dialogue n'est pas terminé, du moins je l'espère.

On m'a reproché d'avoir publié les communiqués de la Commission sportive sous la signature de son président mais on ne parle pas des communiqués de l'O.T.J. centrale que je devais recevoir et qui m'ont été promis sous le coup de l'enthousiasme.

Ceux-là, je les attends encore et j'en suis à me demander après trois semaines d'attente, si l'autre côté de la médaille n'est pas difficile à polir. Certaines gens peu éclairés de la chose sportive à Saint-Hyacinthe ont même porté des accusations de partisanerie à mon endroit voire de contradiction. A ceux-là je dirai qu'ils sont plus à l'aise en parlant en arrière et souvent devant un auditoire ignorant du contexte et des détails. Malhonnête serait un trop gros mot pour les qualifier, irresponsable sied mieux en l'occurrence.

Personnellement, je n'ai pas honte de ma partisanerie envers la cause sportive locale et je n'éprouve aucun remords à prendre position. Ce que j'ai à dire je le dirai devant tous; dans ces colonnes, même si je dois choquer quelques susceptibilités à l'occasion. J'ai la prétention d'être un bon sportif et dans cet esprit j'accepte les coups mais ceux qui en donnent doivent s'attendre aussi d'en recevoir d'une façon plus constructive cependant.

Il veut devenir un homme compétent

IL FAUT L'AIDER...

- GÉNIE
- ADMINISTRATION
- SCIENCES
- RECHERCHES
- MÉDECINE
- DROIT
- ARTS
- ARCHITECTURE
- COMPTABILITÉ
- LETTRES
- URBANISME
- TECHNICIENS



LE PRÊT D'HONNEUR
SAINT-JEAN-BAPTISTE
 DU DIOCÈSE DE SAINT-HYACINTHE

SOUSCRIVONS GÉNÉREUSEMENT
du 6 au 19 novembre
Objectif diocésain: \$25,000.
SOYONS GÉNÉREUX

Les Carrières St-Dominique
 Ltée
 SAINT-DOMINIQUE PR. 4-5369

Pavages Maska Inc.
 PR. 4-5369 SAINT-DOMINIQUE

La Fédération des Sociétés
Saint-Jean-Baptiste du Québec
 Secrétariat : 2282, rue Sainte-Anne Tél. PR. 3-1909
 SAINT-HYACINTHE

QUILLES
Ligue des Secrétaires

PAUL ST-ONGE INC. (4) — Madeleine Ponton, 333; Pauline Lemonde, 319; Lise Brodeur, 425; Lise Michon, 282; Renée Flibotte, 244. — TOTAL: 1.603

— VS —

SALON RITA (0) — Nicole Lemonde, 341; Margot Chagnon, 305; Pauline Lévesque, 263; Janine Millette, 298; dummy, 225; handicap, 63. — TOTAL: 1.498

— VS —

PHARMACIE RAVENELLE (1) — Lise Delisle, 273; Murielle Lafrance, 354; Marcelle Beauvoys, 297; Pierrette Courtemanche, 313; Louise Allaire, 223. — TOTAL: 1.460

— VS —

ADRIEN CHENETTE (3) — Denise Lemay, 390; Réjane Boucher, 331; Rachel Girouard, 170; Helene Noury, 309; handicap, 9. — TOTAL: 1.532

Ligue des Collégiens

COCA-COLA (3) — J. Lassonde, 306; C. Meunier, 321; R. Moreau, 343; P. Solis, 385; G. Lucas, 387; handicap, 45. — TOTAL: 1.790

— VS —

M.O. DAVID (1) — J. Parenteau, 270; M. Lassonde, 334; P. Tousignant, 351; J. Gaboury, 373; S. Robert, 403. — TOTAL: 1.731

PH. CHARTIER (2) — A. Croteau, 240; R. Choquette, 301; S. Brousseau, 397; R. Couliombe, 423; P. Lemieux, 430. — TOTAL: 1.791

— VS —

CUSSON & CUSSON (2) — A. Dandeneault, 265; G. Fortier, 335; N. Bousquet, 352; J. Morier, 356; A. Beaudry, 400. — TOTAL: 1.714

PH. LA PROVIDENCE (3) — R. Feniere, 350; G. Filon, 351; A. Gagnon, 389; M. Gauthier, 393; R. Ménard, 414. — TOTAL: 1.697

— VS —

PERREAU T.V. (1) — L. Lafontaine, 310; R. Bibeau, 330; A. Bérubé, 364; A. Bernard, 384; M. Poitras, 406; handicap, 99. — TOTAL: 1.893

POSITION DES EQUIPES

M.O. DAVID	17
PH. LA PROVIDENCE	16
CUSSON & CUSSON	11
COCA-COLA	11
PH. CHARTIER	10
PERREAU T.V.	7

Plus haut simple
 Jacques Gagnon 175
Plus haut triple
 Pierre Lemieux 430

Ligue de la Cité

BERG'S LTEE (3) — A. Beauchamp, 323; J. Dulude, 415; H. Charbonneau, 324; B. Caouette, 451; J. Dion, 420. — TOTAL: 2.133

MARCHE BONIN (1) — Handicap, 87; G. Rioux, 374; P. Daigneault, 392; dummy, 300; R. Auchu, 454; H. Audet, 460. — TOTAL: 2.087

RAOUL GAUDET (1) — A. Lévesque, 375; M. Benoit, 487; J.-G. Caron, 334; R. Donais, 420; C. Desmarais, 410. — TOTAL: 2.005

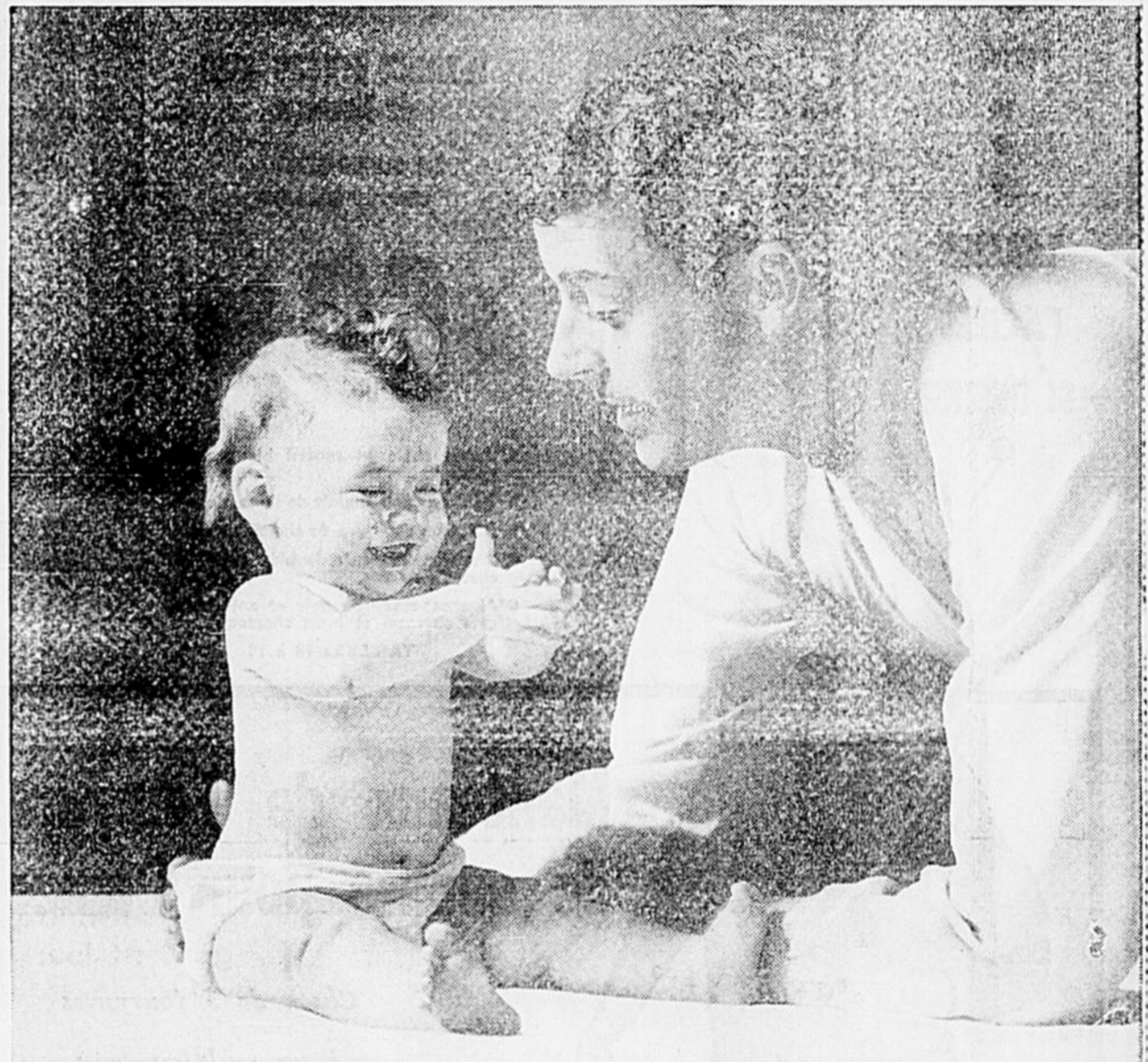
PAUL ST-ONGE INC. (3) — Handicap, 51; L. Dumas, 366; U. Palardy, 368; F. Poirier, 414; G. Robidoux, 389; O. Goulet, 452. — TOTAL: 2.040

BIJOUTERIE GODBOUT (2) — Handicap, 138; J. Vienne, 418; J. Flibotte, 410; dummy, 318; L. Houle, 421; R. Delisle, 369. — TOTAL: 2.074

GOBEILLE & BROUILLETTE (2) — J.-G. Baron, 422; W. Desmarais, 333; J.-A. Laperle, 406; R. Ducharme, 497; R. Brodeur, 443. — TOTAL: 2.101

ROBERT LEDUC (3) — Handicap, 18; D. Houle, 404; A. Lussier, 386; R. Leduc, 370; Chs-E. Messier, 469; Y. Leclerc, 540. — TOTAL: 2.178

PHARMACIE LANCTOT (1) — G. McCaughan, 503; A. Ledoux, 361; J.-P. Jodoin, 351; L. Sévigny, 384; R. Cloutier, 424. — TOTAL: 2.023



Si vous avez un enfant, vous avez besoin d'une

VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ FAMILIALE

Vous n'avez pas besoin d'être riche, en dollars, pour désirer que votre enfant ait le meilleur.

Cependant, pour lui donner le meilleur que vos moyens vous permettent, il vous faut dresser vos projets sagement. Vous ne pouvez y parvenir que si vous connaissez les faits. Voici ces faits:

1. Votre assurance pourvoit-elle à l'instruction de votre enfant? Tient-elle compte du remboursement de l'hypothèque ou du paiement du loyer?

2. Vous bénéficiez d'assurance seront-ils payés de la manière qui convient le mieux à vos circonstances?

3. Voici que la Metropolitan, de laquelle vous vous attendez de recevoir des renseignements dignes de foi sur la santé physique, vous offre un moyen de vérifier votre "santé financière"—c'est la Vérification de la Sécurité Familiale.

Plus qu'une entrevue—un service

Votre représentant de la Metropolitan a été formé dans les écoles de la compagnie et a la compétence qu'apporte l'expérience pour vous rendre ce service. Il dispose de tableaux et de tables qui sont établis selon des principes scientifiques et qui vous font voir clairement où vous en êtes exactement en fait de sécurité familiale.

Appelez votre représentant de la Metropolitan pour faire vérifier la sécurité de votre famille. Ce service ne comporte pas d'obligation *sauf envers les êtres qui vous sont chers.*

SA NATURE ET SES EFFETS

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre Assurance-Vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre *combien* vous valez.
2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce qu'il en coûterait à votre famille pour vivre sans vous.
3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles... si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisfèrent les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.
4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondez sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Vérification de Sécurité Familiale **Metropolitan** **Life**

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
 (COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)
 Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

BUREAU DE ST-HYACINTHE
 J. Lorenzo CARON, ass.-gérant
ST-HYACINTHE
 DISTRICT DE GRANBY
 Jacques LECOURS, gérant

490, 15e Avenue PR. 4-5833

NOTRE POLITIQUE: "MARCHANDISES DE QUALITÉ AUX PLUS BAS PRIX"



Seul l'aspect en révèle la haute valeur!

Satisfaction
Garantie
ou
argent
remis
:
:
TERMES
FACILES
SI DESIRE



MANTEAUX COUTURIER

Taillé à la main
Somptueuse fourrure
Valeur vedette!
Merveilleux tissu!

LUXUEUX RENARD BLEU de Norvège

EN SUPER-SPECIAL
chez LASALLE à

\$69.88

- Collet châle en renard bleu, pleine peau.
 - Fameux tissu anglais de laine Mohair.
 - Élégante doublure de chatoyant satin.
 - Chaudement entredoublé, peau de chamois au dos.
 - Nuances-mode de noir et anthracite, gris charcoal et brun charcoal.
- TAILLES: 10 à 18

Ven. et Sam. Seulement

Voici un de nos nombreux "SPECIAUX-BONI"



ENSEMBLE 3 VALISES POUR DAMES

Exactement telles qu'illustrées: 3 magnifiques et luxueuses valises solidement fabriquées de contre-plaqué moulé et renforcé d'aluminium. Ferrures chromées, couverture en "Tuftite" repoussé, intérieur en Celanese capitonné, bordures de Vinyte à point double, miroir à l'intérieur du modèle "Train".

Prix normal \$49.95 - Prix LaSalle

1/2 PRIX

\$24.88

(TANT QU'IL Y EN AURA)

CHOIX DE Bleu, Gris et Beige



Manteaux de Fourrure de qualité pour Dames

Choix de 3 fourrures à un seul bas prix

\$269.

MOUTON DE PERSE NOIR MOUTON de PERSE GRIS NATUREL

Peaux choisies avec soin, confection impeccable, modèles unis ou garnis d'un large col de vison saphir. Manches à revers-mode, poches fendues et riches doublures. Les plus nouveaux modèles, une coupe et un fini exceptionnels.

CASTOR RASE (teint)

Une fourrure souple et soyeuse, des modèles seyants, de coupe élégante et d'un fini soigné. Belles doublures de haute qualité. Un vêtement luxueux que vous serez fier de porter. Rien de comparable à cette haute valeur et à ce prix si avantageux.

PALETOTS D'HIVER

pour hommes et jeunes gens
Deux groupes de paletots d'hiver répondant aux besoins et au budget de tous et chacun

Vous pouvez réaliser de sérieuses économies en profitant de cette offre "Début-de-Saison" en paletots d'hiver. Un choix incomparable de riches et soyeux tissus, Elysiens, souples velours, laine et cachemire, tous provenant des filatures les plus renommées. Des tons chauds et une grande variété de fins quadrillés, plaids ou teintes unies. Modèles raglan, semi-raglan ou à manches insérées. Chacun de ces groupes vous offre une valeur exceptionnelle et une qualité incontestable. Toutes les tailles en disponibilité.



1ER GROUPE

Valeur normale de \$39.95
PRIX DE RABAIS LASALLE

\$28.95

2E GROUPE

Valeur normale de \$59.95
PRIX DE RABAIS LASALLE

\$43.88



LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA

HEURES D'AFFAIRES
OUVERT TOUS LES JOURS
de midi à 9 h. p.m.
Vendredi midi à 10 h. p.m.
Samedi: de 9 h. a.m. à 6 h. p.m.

4435 Sir Wilfrid Laurier, Douville

NOS CENTRES D'ECONOMIE DE LONGUEUIL - DORVAL - DOUVILLE - BELL'S CORNERS SONT OUVERTS TOUS LES SOIRS